

UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO RUIZ GALLO

**FACULTAD DE CIENCIAS HISTÓRICO SOCIALES Y
EDUCACIÓN**

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN

IDIOMAS EXTRANJEROS



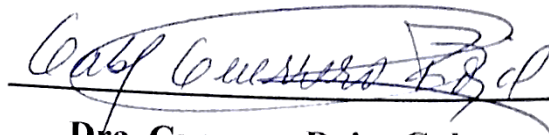
TESIS

“Aplicación de un Programa apoyado en el uso del Closed Caption para mejorar la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo”.

Investigadora: Orrillo Salazar, Giuliana.

Asesor: M.Sc. Herrera Vargas, José Wilder.

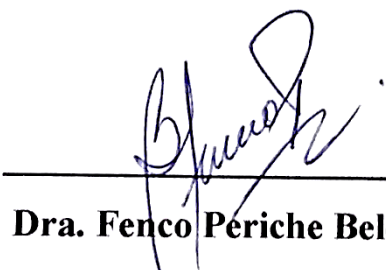
Lambayeque, 2018



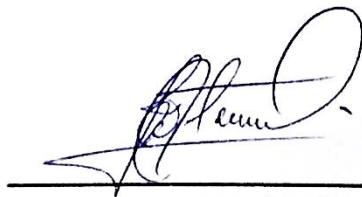
Dra. Guerrero Rojas Gaby.
Presidente del Jurado



Dra. Díaz Vallejos Doris Nancy.
Secretario del Jurado



Dra. Fenco Periche Beldad
Vocal del Jurado



M.Sc. Herrera Vargas José Wilder.
Asesor.



UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO RUIZ GALLO
FACULTAD DE CIENCIAS HISTÓRICO SOCIALES Y EDUCACIÓN



ACTA DE SUSTENTACIÓN DE TESIS N° 000428

Siendo las 12:00 m. del día veinticuatro
de mayo del año dos mil dieciocho; en los ambientes de
la FACHSE, se reunieron los miembros del jurado
designados mediante Decreto N° 092 - 20 18 - U.I. CISE-FACHSE, de fecha 21 de
mayo de 2018; integrado por:

Presidente : Dra. Gaby Guerrero Rojas
Secretario : Dra. Dora Nancy Díaz Valdivia
Vocal : Dra. Belinda Flores Pareda
Asesor(a) : Ms. Wilhelmina Herrera Vargas

La finalidad es evaluar la Tesis titulada: Aplicación de un programa apoyado en el uso
del CLOSED CAPTION para mejorar la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como
lengua extranjera en los estudiantes del cuarto grado de educación secundaria de la Institución
Educativa Privada 'El Pingüino' del distrito de la Victoria - Chiclayo 2016.

presentada por Giuliana Orrillo Salazar

Bachiller (es) en EDUCACIÓN para obtener el título de Licenciad (o) (a) (os) (as) en
EDUCACIÓN, especialidad Idiomas Extranjeros

Producido y concluido el acto de sustentación, de conformidad con el Reglamento de Grados y
Títulos de la Facultad de Ciencias Histórico Sociales y Educación de la Universidad Nacional
Pedro Ruiz Gallo, Artículos 37, 38, 39, 40, 41; los miembros del jurado procedieron a la evaluación
respectiva, haciendo una serie de preguntas y recomendaciones a la sustentante _____,
quien _____ procedi (ó) (eron) a dar respuesta a las interrogantes y observaciones.

Con la deliberación correspondiente por parte del jurado, se procedió a la calificación del trabajo
de investigación en términos de aprobado con la mención de: MUY BUENO

Siendo las 13:30 del mismo día, en la ciudad de Lambayeque
se dio por concluido el acto académico, con la lectura del acta y la firma de los miembros del
jurado.

Gaby Guerrero Rojas
PRESIDENTE

Dora Nancy Díaz Valdivia
SECRETARIO

Belinda Flores Pareda
VOCAL

Declaración jurada de originalidad

Yo, Giuliana Orrillo Salazar investigadora principal, y José Wilmer Herrera Vargas, asesor del trabajo de investigación “Aplicación de un Programa apoyado en el uso del Closed Caption para mejorar la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo”, declaramos bajo juramento que este trabajo no ha sido plagiado, ni contiene datos falsos. En caso se demostrara lo contrario, asumo responsablemente la anulación de este informe y por ende el proceso administrativo a que hubiera lugar. Que puede conducir a la anulación del título o grado emitido como consecuencia de este informe.

Lambayeque, 06 de agosto del 2018.

Investigadora: Orrillo Salazar, Giuliana.

Asesor: M.Sc. Herrera Vargas, José Wilder.

DEDICATORIA

A Cecilia y Segundo, mis queridos padres por haberme dado el apoyo material y moral para llegar a cumplir mis metas.

A Gianella, por su ejemplo de trabajo y dedicación a sus propósitos.

AGRADECIMIENTO

A Dios

Por haberme permitido llegar hasta este punto y haberme dado salud para lograr mis objetivos, además de su infinita bondad y amor.

A mis profesores de la Facultad de Educación y Ciencias Histórico-Sociales

Por su gran apoyo y motivación para la culminación de mis estudios profesionales y al Lic. Wilder Herrera por su apoyo ofrecido en la elaboración de esta tesis.

A mis queridos padres

Por ser el pilar fundamental en todo lo que soy, en toda mi educación, tanto académica, como de la vida, por su incondicional apoyo perfectamente mantenido a través del tiempo.

Todo este trabajo ha sido posible gracias a ellos.

ÍNDICE

	PÁGINA
DEDICATORIA	iii
AGRADECIMIENTO	vi
RESUMEN	xi
ABSTRACT	xii
INTRODUCCIÓN	1
CAPÍTULO I	4
ANÁLISIS DEL OBJETO DE ESTUDIO	4
1. Ubicación Contextual Institucional	5
2. Contextualización del problema.	10
2.1 Planteamiento del problema.	13
3. Metodología	16
3.1 Tipo y nivel de la investigación.	16
3.2 Diseño de la investigación.	16
3.3 Métodos y técnicas de investigación	17
3.3.1. Inductivo - Deductivo	17
3.3.2. Analítico – Sintético	18
3.4 Población y muestra.	18
3.4.1 La Población muestral.	18
3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.	18
3.5.1 La Encuesta	19
3.5.2 Procesamiento de los datos	20
CAPÍTULO II	21
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	21
1. Antecedentes:	22
2. Teorías Científicas	25
2.1 El constructivismo.	25
2.1.1 El aprendizaje significativo.	26
2.1.2 La Teoría de Vygotsky.	27

2.2	Postulación de la Neurociencia y los aprendizajes.....	28
3.	Enfoques teóricos sobre las Variables.	30
3.1	Generalidades	30
3.1.1	Input (recepción de información)	30
3.1.2	Output (producción)	31
3.1.3	Factores Situacionales	31
3.1.4	Diferencias individuales	31
3.2	Procesos del aprendiz.	31
3.3	La Metodología y la enseñanza del inglés como lengua extranjera	31
3.4	Enfoque Comunicativo	33
3.5	La comprensión auditiva (Listening).....	33
3.5.1	Definición.....	33
3.5.2	Desarrollo de la habilidad de Listening (Comprensión auditiva)	35
3.5.3	Importancia de la comprensión auditiva.	37
3.5.4	Estrategias de Comprensión Auditiva.....	39
3.6	El Closed Caption.....	45
3.6.1	Hacia una definición.....	45
3.6.2	Un poco de historia.....	46
3.6.3	Antecedentes de la utilidad del CC para la pedagogía.	47
4.	Definición de términos	54
	OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES	56
	CAPÍTULO III	57
	RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN	57
3.1.1.	Resultados del Pre Test.....	58
3.1.1.1.	Estadísticos	58
	Tabla 1.1.	58
3.1.1.2.	Tabla de Frecuencias Pre Test	59
	Tabla 1.2.	59
3.1.1.3.	Resultados del Pre Test por Indicador	61
	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN	62
3.1.1.4.	Presentación del resumen del Pre Test.....	63
	Tabla 1.4.....	63

3.1.2.	Resultados del Post Test	65
3.1.2.1.	Estadísticos.....	65
	Tabla 1.5.....	65
3.1.2.2.	Tabla de Frecuencias del Post test	66
	Tabla 1.6.....	66
3.1.2.3.	Resultados del Post test por Indicador	68
	ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN	69
3.1.2.4.	Presentación del resumen del Post Test.	70
	Tabla 1.8.....	70
3.2.	Comparación de los resultados.	72
	Tabla 1.9.....	72
	Tabla 1.10.....	73
3.3.	Discusión de los resultados.....	74
	CONCLUSIONES.....	76
	RECOMENDACIONES	77
	BIBLIOGRAFÍA	78
	LINKOGRAFIA	81
	ANEXOS	82
	ANEXO A: ENCUESTA (Diagnóstico).....	83
	ANEXO B: VALIDACIÓN DE EXPERTOS	85
	ANEXO C: PRE-TEST	89
	ANEXO D: DISEÑO Y ELABORACIÓN DEL PROGRAMA CLOSED CAPTION	92
	ANEXO E:	93
	QUIZ N° 1	95
	ANEXO F:	97
	QUIZ N° 3.....	99
	ANEXO G.....	101
	QUIZ N° 5.....	103
	ANEXO H.....	105
	QUIZ N° 7	107
	ANEXO I:	109

FOTOS DE LA EXPERIENCIA APLICANDO EL PROGRAMA CLOSED CAPTION A LOS ALUMNOS DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA EL PEREGRINO – LA VICTORIA.....	114
---	-----

RESUMEN

La presente investigación de naturaleza pre-experimental tuvo propósito de brindar una alternativa de solución a las limitaciones y/o dificultades en la comprensión auditiva de los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria, provincia de Chiclayo.

Después de hacer un diagnóstico sobre la situación actual de la variable dependiente se aplicó un Pre Test dando paso luego a la ejecución del programa de intervención basado en el apoyo del sistema Closed Caption consistente en 8 sesiones de 45 minutos c/u.

El objetivo principal de la investigación ha sido determinar si un Programa apoyado en el Closed Caption, mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

La hipótesis se formuló como sigue: Si se aplica un programa basado en el uso del Closed Caption, entonces se mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

El resultado fue positivo dado que en tanto en el Pre Test, el rendimiento tuvo un promedio de 11,25 en el Post Test el mismo fue de 16.42. Igualmente, en el Pre Test el porcentaje de desaprobados con calificaciones menores a 10, en una escala de 0-20, fue de 68 % y en el Post Test este porcentaje se redujo a 0; resultados que nos permite concluir que la intervención mejoró la comprensión auditiva de los estudiantes en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera.

Palabras Clave: Closed Caption, habilidad de Listening, Inglés como Lengua Extranjera, TICS.

ABSTRACT

This pre-experimental investigation, was intended to provide an alternative solution to the limitations and / or difficulties in the listening comprehension skill in students of Fourth grade at Private Educational Secondary school "El Peregrino", district of La Victoria, province of Chiclayo.

After knowing the current situation through a diagnosis of the dependent variable, a Pre-Test was applied which led to the execution of a program based on the Closed Caption system. The application of this program consisted in eight sessions of 40-minute videos e/o.

The main purpose of this investigation has aimed to determine if a program supported in the Closed Caption system, improves the listening comprehension in the learning of English as a foreign language.

The hypothesis was formulated as follows: If a program based on the use of Closed Caption is applied, then the students' listening comprehension in the learning of English as a foreign language will be improved.

The result was positive since in the pre-test; the students had an average performance of 11.25 while in the Post-Test the result showed an average of 16.42. Another important detail to note is that, in the Pre-Test the percentage of students who failed with grades lower than 10, on a scale of 0-20, was 68% while in the Post-Test this percentage was reduced to 0. These results allow us to conclude that the application of The Closed Caption system improved the listening comprehension of the students in the learning of English as a foreign language.

Key words: Closed Caption, Listening ability, English as a foreign language, ICT

INTRODUCCIÓN

La globalización ha convertido al idioma inglés en una “lengua franca”, idioma adoptado de forma tácita para un entendimiento común entre personas que no tienen la misma lengua materna, habiéndose convertido en un lazo de unión entre individuos de diferentes países y nacionalidades, estando relacionado a la economía, la política, los negocios y la tecnología a tal punto que el inglés es considerado como lengua global.

La importancia de los hechos, ha incrementado la demanda del aprendizaje del idioma inglés con el correspondiente incremento de oferta de los servicios de enseñanza del idioma, los que - con raras excepciones- por lo general carecen de la calidad que el caso lo requiere, evidenciado en la pobreza de sus resultados.

En el Perú, históricamente la enseñanza del inglés estuvo siempre en los planes de estudio o el DCN de educación secundaria, pero, que por muchas razones, la enseñanza se ha dado y se viene dando con muchas limitaciones, como lo señala Francisco Elizondo, Director de EF Englishtown Hispano que al referirse al caso comenta "La razón principal del mal desempeño de los países de habla hispana en el inglés es la baja calidad de la enseñanza del idioma inglés en las escuelas públicas", que por lo general, se debe a lo reducido de las horas dedicadas a ella, al déficit de material educativo idóneo, al empleo de metodologías inadecuadas, al elevado número de alumnos por aula, y al reducido número de profesores especializados, hecho este último que determinó que el curso de inglés fuera enseñado por profesores de otras especialidades que ocasionalmente recibían tal encargo como parte de sus obligaciones a fin de completar su horario de trabajo, lo cual no hacía sino agravar el problema.

En un breve análisis de los factores en contra de buenos resultados en la enseñanza y el aprendizaje del inglés como lengua extranjera no será -por ejemplo- incrementar horas, algo que ya ha tenido la iniciativa, se puede incrementar y mejorar los materiales con no mucho presupuesto, se puede reducir el número de alumnos por grupo o sección lo que es algo que se viene dando en muchas instituciones que administra el Estado, pero en lo que concierne a los docentes especializados es un gran desafío y más aún que éstos puedan emplear los adecuados métodos de enseñanza, que permita obtener mejores resultados.

Pero direccionando el análisis a los aprendices del inglés como lengua extranjera, entre los retos más frecuentes que afrontan los estudiantes, es el desarrollo de la habilidad de comprensión

auditiva (Listening), algo fundamental en el proceso del aprendizaje, hecho que se ha podido verificar en innumerables estudios y reportes referidos a la deficiencia en el desarrollo de esta habilidad.

Al respecto, Byrnes (1984), destacando la importancia de esta habilidad en el aprendizaje de un idioma, explica esta posición claramente, cuando dice que, “la comprensión auditiva precede la producción en todos los casos del aprendizaje de un idioma”, y no puede haber producción a menos que se dé el estímulo lingüístico (linguistic input) y, que éste, a su vez, se convierta en material comprensible (comprehensible intake) para la persona que escucha. Pero, no sólo porque precede la producción lógica y cronológicamente del aprendizaje del idioma, sino especialmente porque parece ser el mecanismo básico por medio del cual se internalizan las reglas del lenguaje.

En consecuencia, se impone recurrir a todas las posibilidades y/o recursos metodológicos y técnicas que puedan ayudar la optimización de la destreza de escucha o comprensión auditiva (Listening), en la posibilidad de un aprendizaje exitoso del inglés como lengua extranjera, especialmente en la escuela.

En la revisión de la información al respecto, se ha encontrado algunos recursos o medios que pudieran ayudar a los docentes a desarrollar la comprensión auditiva, entre los que destaca, por sus grandes posibilidades de uso: el Closed Caption que en opinión de Cassany, D. (1994), es un recurso que mejora considerablemente el aprendizaje del idioma inglés ya que los subtítulos que pueden leerse en pantalla ayuda mucho a la comprensión auditiva, básica en el aprendizaje de otro idioma.

Este análisis y el vivir con los estudiantes sus dificultades para aprender el inglés como idioma extranjero condujo a la formulación de la interrogante: **¿En qué medida la aplicación de un Programa apoyado en el uso de Closed Caption mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria en la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo 2016?**

En una posibilidad de atención, el estudio formuló los siguientes objetivos: Determinar si la aplicación de un Programa apoyado en el uso de Closed Caption mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de

Educación Secundaria en la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo, lo que además demandaba proponer otros objetivos más específicos como: Diagnosticar la situación actual del problema y su contexto; Diseñar y elaborar el Programa apoyado en el uso del Closed Caption; Ejecutar el programa con los estudiantes y evaluar sus resultados.

La Hipótesis fue planteada de manera condicional: Si se aplica un Programa apoyado en el uso de Closed Caption, entonces mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria en la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo 2016.

El trabajo se ha estructurado además de las páginas de presentación, como sigue: La Introducción que hace un breve examen analítico del problema y presenta los objetivos y la hipótesis.

El Capítulo I que hace una presentación del análisis del objeto de estudio, ubicando a la Institución, describiendo el contexto del problema, planteando el problema, haciendo referencia a la metodología utilizada por el estudio, sin dejar de referir el tipo y diseño de la investigación, población y la forma de procesamiento de los resultados.

En el Capítulo II, se presenta tres aspectos: los antecedentes del estudio, la teoría básica y la definición de términos.

El Capítulo III presenta los resultados de la investigación, la discusión de los mismos, conclusiones y recomendaciones.

Finalmente se presenta la bibliografía y los anexos.

CAPÍTULO I

ANÁLISIS DEL OBJETO DE ESTUDIO

CAPÍTULO I

ANÁLISIS DEL OBJETO DE ESTUDIO

1. Ubicación Contextual Institucional

La IEP “El Peregrino” está ubicada en el distrito de La Victoria, provincia de Chiclayo, región Lambayeque, cuya sede institucional se encuentra en la Calle Manco Inca 1098 de la capital del indicado distrito.

El distrito de La Victoria, políticamente es comprensión de la Provincia de Chiclayo, Región Lambayeque, creado por Ley 23926 del 14 de septiembre de 1984 siendo Presidente de la República el Arq. Fernando Belaunde Ferry. El Distrito La Victoria tiene como su capital a la ciudad del mismo nombre y se ubica al Sur Oeste de la ciudad de Chiclayo, capital de la región Lambayeque.

Topográficamente ocupa un territorio de relieve llano, con una superficie de 32 Km², cuyas áreas están dedicadas a la práctica de la actividad agrícola donde prepondera el cultivo del arroz y una incipiente ganadería extensiva e intensiva. Actualmente cuenta con los PP.JJ. 1º de Junio, Antonio Raymondi, Víctor Raúl Haya de la Torre, Ampliación Víctor Raúl Haya de la Torre, Carmetal. Igualmente, cuenta con los siguientes asentamientos humanos: Los Nogales, Santa Isabel, Santo Domingo, 7 de agosto, Santo Tomás, Los Rosales, La urbanización Santa Rosa.

Su población al 2015 fue estimada en 90,546 habitantes, de la cual solo el 3.5 % es población rural, es decir 3169 habitantes, por lo que se diría que el distrito de La victoria es de población urbana. Esta población está conformada en gran parte por inmigrantes y naturales dedicados al Comercio, transporte, industria metal mecánica, la artesanía, confección de muebles de madera y de estructura de metal, Talleres de mecánica automotriz y otras actividades. Actualmente tiene como Alcalde al Señor Anselmo Lozano Centurión el que ha dado atención a la modernización de la ciudad capital, con proyectos muy agresivos para embellecer la ciudad (parques, asfaltado de avenidas importantes) sin desatender la atención a la población del entorno.

El Distrito cuenta con Instituciones Educativas atendida por el Estado (Instituciones de Educación Primaria y Secundaria) y otras administradas por instituciones privadas o personas naturales que son 13 y atienden a más de 5000 estudiantes en sus tres niveles. El Municipio ha dado prioritaria atención a la Educación Inicial a través de un proyecto consistente en crear y

mantener con sus recursos más de una veintena de PRONOEIS, incrementando el nivel de escolaridad que se estima en 91.6 %. También cuenta con servicios de salud, atendidos por el Ministerio de Salud y por el Instituto Peruano de Seguridad Social. En los últimos años se han instalado el Banco de la Nación, Mi Banco, Alternativa, Caja Piura y abundantes Agentes de los principales Bancos con Cajeros automáticos.

Su población se conecta con Chiclayo a través de líneas de transporte rápido, utilizando vías asfaltadas en gran parte. Asimismo, es una ciudad que cuenta con todos los servicios: Agua, desagüe, luz, teléfono, Internet con TV abierta y TV por Cable.

En ese contexto se encuentra la Institución Educativa Privada “El Peregrino” que ha sido creada por R. D. N° 1910 del 22/12/89 que atiende a 450 alumnos en sus tres niveles: Inicial, Primaria y Secundaria y en la que se ubica el problema que ha motivado el presente.

A la fecha da trabajo a 30 trabajadores entre directivos, docentes y trabajadores administrativos, los que reciben todos los beneficios sociales y a la vez que es la Institución que mantiene las más altas remuneraciones del medio.

A continuación, se presenta el Diagnóstico interno y externo, que describen algunas peculiaridades de la Institución

COMPONENTES	FORTALEZAS	DEBILIDADES
PLANIFICACIÓN	Existen evidencias del interés de planificar el trabajo educativo.	<ul style="list-style-type: none"> • El PAT no es elaborado a tiempo y no se presenta a los actores educativos. • La formulación del PAT carece de algunas formalidades de carácter técnico. • No está aprobado por la respectiva Resolución Directoral.
CURRÍCULO		<ul style="list-style-type: none"> • En Primaria, se trabaja con libros y cuadernos de trabajo que no responden a la diversificación. • Se carece de un PCI • Se ha desintegrado el Currículo en Asignaturas: hasta 18 o 20 en Educación Secundaria.

		<ul style="list-style-type: none"> • No se evidencia voluntad de aplicar el D.C.B. establecido por la R.M. 0667-2005-ED. • El currículo no atiende las necesidades e intereses de los alumnos
METODOLOGÍA	Disposición de los alumnos a las diversas formas de participación en el aula	<ul style="list-style-type: none"> • El desarrollo de la programación desatiende las oportunidades de la práctica. • La metodología activa tiene una escasa aplicación, especialmente en el nivel de Secundaria. • La enseñanza en muchos de los casos está centrada en la actividad del docente, es decir basada en la experiencia del docente. • Hay evidencias de bajos niveles en el dominio de los contenidos por algunos docentes. • Se abusa de la enseñanza frontal
EVALUACIÓN	<p>Los alumnos demuestran interés por otras formas de evaluación que no sean las tradicionales.</p> <p>Se aprecia interés en los docentes por informarse sobre otras alternativas evaluativas de los aprendizajes.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • No se hace evaluación diagnóstica y cuando se hace, sus resultados no son utilizados. • La evaluación de proceso no recibe la importancia que debe tener y por lo tanto se pierde oportunidades de identificar las dificultades del aprendizaje. • Las evaluaciones son fundamentalmente cuantitativas • No son utilizadas otras formas de evaluación (Co-evaluación, auto-evaluación). • Algunos procedimientos de evaluación agraden la dignidad de los alumnos. • Los instrumentos de evaluación acusan deficiencias en su construcción en muchos de los casos. • El resultado de la evaluación tiene significativas dosis de subjetividad.

		<ul style="list-style-type: none"> • No se cuenta con un sistema que contiene la información sobre los resultados de la evaluación rápida. • Los padres de familia se informan sólo bimestralmente de la evaluación de sus hijos y no todos.
RENDIMIENTO DEL ALUMNO	El rendimiento Académico de los estudiantes ha mejorado considerablemente siendo prueba de ello el éxito obtenido por los estudiantes en múltiples concursos de conocimientos.	<ul style="list-style-type: none"> • Existen signos de baja autoestima, como carencias en la práctica del respeto, la responsabilidad, la justicia. • Desconocen los procesos mentales que protagonizan en sus aprendizajes. • No manejan las herramientas del análisis y la síntesis.
DESEMPEÑO DOCENTE	Docentes jóvenes en una proporción mayor al 80 % Docentes con mucho deseo de capacitarse y actualizarse. Demuestran equilibrio emocional	<ul style="list-style-type: none"> • Existen indicadores de falta de identificación del docente con la Institución • Docentes sin título pedagógico en proporción mayor al 20 % • Es evidente la falta de recursos didácticos para la aplicación de una metodología activa. • Falta de cultura curricular
MATERIAL EDUCATIVO	Cuenta con una Biblioteca bien implementada y con equipos que permiten la lectura en pantalla, con más de 5000 obras. Cuenta con un Laboratorio de Cómputo con 30 equipos conectados a Internet Tiene un Laboratorio de Física, química y Biología donado por el Gobierno de Korea Se evidencia el uso de los recursos de las TICs	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de equipos para la enseñanza de la música • Los mapas necesitan renovarse • No se usa el entorno y las personas como recurso didáctico • La implementación de la banda no tiene un plan de mejoramiento • Faltantes en material para deporte y educación física.

ORGANIZACIÓN		<ul style="list-style-type: none"> • El Reglamento de la Institución que ha sido reajustado no se difunde. • No se cuenta con Manuales de funciones
DIRECCIÓN	Se percibe mucha iniciativa	<ul style="list-style-type: none"> • No se define un estilo de Dirección • Se delega poco • Se prioriza las actividades que no repercuten en la razón de ser de la Institución
CONTROL	Los mecanismos de control se han simplificado	<ul style="list-style-type: none"> • No se ha delimitado función de control entre Promotoría y Dirección • Se ha prescindido del Control de avance del trabajo curricular
ÁREA DE INFRAESTRUCTURA		
LOCAL	<p>Está bien cuidado</p> <p>Disposición de mantenerlo limpio a pesar del medio.</p> <p>Cuenta con un local nuevo adecuado para tal fin</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Es solo medianamente adecuado para el desarrollo de actividades educativas • Aulas pequeñas • Algunas Escaleras y pasadizos no reglamentarios • Los patios son reducidos • Falta implementar medidas para el mejor cuidado y presentación por los alumnos.
MOBILIARIO	<p>Está bien conservado</p> <p>Cuenta con mobiliario adecuado a las características de los alumnos</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Falta complementar medidas para un mejor cuidado por los alumnos
DIAGNÓSTICO EXTERNO		
COMPONENTE	OPORTUNIDADES	AMENAZAS
DEMANDA SOCIAL	<p>Comunidad de status social medio bajo con nivel de instrucción medio</p> <p>La mayoría de PP.FF son empleados, comerciantes y profesionales.</p> <p>Un 40 % tiene Seguro Social.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Pérdida de valores • Limitaciones para la realización personal y social. • El índice de desintegración familiar llega al 24 % • Falta participación activa del padre de familia en la marcha institucional.

DEMANDA ECONÓMICA	Campo para la pequeña y mediana empresa	<ul style="list-style-type: none"> • Falta fuentes de trabajo • Pérdida del poder adquisitivo • Reducción del nivel y calidad de vida • Falta de política de mejoras económicas • Falta de pago de matrículas.
DEMANDA POLÍTICA	❖ Comunidad Democrática	<ul style="list-style-type: none"> • Falta de credibilidad en el Sistema Político • No hay instituciones que apoyen a la I.E. • Desconocimiento del acontecer político
DEMANDA CULTURAL	❖ Funcionamiento de Estamentos en la Iglesia con niños, adolescente y jóvenes organizados: Sociedad infantil, SODA, Sociedad juvenil. ❖ Proximidad de la I.E. al cercado de Chiclayo ❖ Presencia de Campos Deportivos ❖ Facilidad de acceso al Sistema de Internet.	<ul style="list-style-type: none"> • Pérdida de la identidad cultural • Falta de una biblioteca • Escasas instituciones culturales • Influencia negativa de los medios de comunicación masiva • Marginación de la mujer por patrones culturales
DEMANDA EDUCATIVA	❖ Globalización del conocimiento de la educación ❖ Nuevas propuestas pedagógicas	<ul style="list-style-type: none"> • Pérdida de la identidad Nacional • Los recursos no responden al volumen de necesidades educativas • Docentes con cierto grado de desactualización.

2. Contextualización del problema.

El ejercicio de las prácticas pre-profesionales motivó la relación con la Institución Educativa, que luego permitiría la percepción de ciertos indicadores que ponían en evidencia muchas limitaciones entre las que destacan las dificultades en los aprendizajes del idioma inglés y obviamente el bajo rendimiento en el Área. El acercamiento al problema permitió hacer un

examen más detenido de las causas entre las que destaca la deficiente comprensión auditiva (Listening) durante el desarrollo de las sesiones de clase de dicha área.

El interés sobre el tema, obliga la revisión de la literatura en la se ha encontrado que la comprensión auditiva en inglés (Listening) es ahora bien reconocida como una dimensión fundamental en el aprendizaje de idiomas y sigue siendo uno de los procesos menos entendidos. A inicios del año 2015, la segunda edición del ranking mundial más grande según el dominio del inglés, EF EPI-c (EF English Proficiency Index for Companies), presentó un informe donde mide el nivel de competitividad comunicativa y comprensión auditiva en 63 países del mundo, según el cual los países del Norte de Europa y partes de Europa Central presentan mejor nivel de inglés en la habilidad comunicativa, con un crecimiento del 10 % respecto al año anterior. La mayoría de ellos son países donde el inglés ha sido tradicionalmente importante (Países Escandinavos, Bélgica, Países Bajos y Suiza), igualmente, Polonia constituye un interesante ejemplo de un país que ha conseguido dominar el inglés más recientemente ocupando el sexto lugar de este ranking.

Según el mismo informe, Alemania, España y República Checa tienen un dominio medio en comprensión auditiva del inglés. La mayoría de los países europeos demostraron también que son una sociedad mucho más abierta y actualmente se han implementado nuevas tecnologías para el desarrollo de las habilidades comunicativas y auditivas de inglés en las escuelas, demostrando así que el nivel de inglés en Europa es cada vez más emergente y competitivo.

Sin embargo, según el mismo estudio, los países de habla hispana están entre los peores del mundo en cuanto al inglés comunicativo- auditivo, encontrándose Perú y Colombia como los países con el peor nivel de la región hispana.

Este no es el caso de Argentina, el país hispano mejor situado en el lugar con el puesto 15 del ranking mundial, estando mejor ubicado que países como Japón y China, países con una economía emergente y en el que el Perú presenta un nivel bajo en la habilidad de comprensión auditiva encontrándose en el puesto 44 de los 63 países comprendidos en el estudio al año 2015.

Francisco Elizondo, Director de EF Englishtown Hispano comentó: "La razón principal del mal desempeño de los países de habla hispana en el inglés es la baja calidad de las escuelas públicas."

Entre las escuelas de países latinoamericanos, nuestro país se encuentra en el puesto 9 de los 14 países que fueron comprendidos en el estudio con un porcentaje de 31.46 %, siendo aún

manifiesta la dificultad que los alumnos presentan en el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva en comparación con el desarrollo de otras habilidades como la producción de textos (writing), comprensión de textos (Reading) y la producción oral (speaking).

Esto se debe a que en nuestro país la medida de la habilidad de comprensión auditiva (listening), no es considerada como una parte importante de muchos libros de texto o programa de estudios y la mayoría de los profesores no dan importancia a esta habilidad mientras preparan el plan de aprendizaje. Un gran número de profesores creen que ésta se va a desarrollar de forma natural en el proceso de aprendizaje del idioma y ellos lo internalizarán inconscientemente.

Vista dicha problemática que el país presenta, la misma entidad encargada del estudio “Education First”, anunció el 2014 que el Perú había sido elegido para realizar el English Proficiency Index, el índice mundial más completo sobre capacidad en el idioma inglés.

Paola Mora, gerente de desarrollo en EF, dijo que esta decisión se tomó por una serie de variables: el crecimiento económico del país en los últimos años, el incremento de instituciones de enseñanza de inglés y el anuncio del Gobierno de dedicar más horas de enseñanza de este idioma en los colegios que permitirá que tres millones de estudiantes tengan acceso a plataformas virtuales de aprendizaje de inglés con una inversión de 250 millones, en su primera etapa, como lo indicó el titular del MINEDU en ese entonces, Dr. Jaime Saavedra.

Asimismo, en el año 2015 se implementó el Sistema English Discoveries Online/Offline (EDO) que es una alternativa para el aprendizaje de inglés dirigido a estudiantes desde principiantes hasta un nivel avanzado.

En el norte son 320 las escuelas que a partir del 2015 ampliaron sus horarios de clases, tal como lo dispuso a nivel nacional el Ministerio de Educación. En Piura, Lambayeque, La Libertad, Tumbes, Cajamarca y Ancash, los estudiantes de estos colegios secundarios tienen hasta dos horas más por día para aprender más en las aulas, estableciéndose así la jornada escolar completa, hecho que está revalorando la enseñanza y el aprendizaje del inglés como segunda lengua.

Por otra parte, El Ministerio de educación y la embajada de Estados Unidos inauguraron el día 7 y 8 de Julio del año pasado, el programa “El Inglés abre puertas”, en el Instituto Pedagógico Nacional Monterrico, dirigido a maestros y alumnos de inglés bajo los auspicios del Ministerio de Educación, la Comisión Fulbright y la Embajada de los Estados Unidos en el Perú.

El objetivo del programa fue fortalecer el desarrollo profesional de los formadores y profesores del idioma inglés, de manera que éste se convierta en una herramienta fundamental de acceso a los espacios comunicativos y del conocimiento y mejore su desempeño docente favoreciendo los aprendizajes de los alumnos.

Igualmente, diversos institutos de la región brindan cursos para el desarrollo de la habilidad auditiva, uno de ellos es el Instituto Cultural Peruano Norteamericano (ICPNA) cuyo objetivo principal es brindar a los participantes la oportunidad de practicar y mejorar su fluidez en el idioma inglés. Los participantes realizan diversas actividades tales como debates, entrevistas, role-plays, discusiones y presentaciones los cuales permiten mejorar la habilidad de listening (comprensión auditiva) a través de ejercicios y videos.

2.1 Planteamiento del problema.

Si partimos del hecho que la comunicación es un proceso complejo, puesto que se presenta en forma espontánea e impredecible, es de suponer que ésta se torna aún más compleja cuando se emplea un idioma extranjero, en especial cuando se está aprendiendo la lengua extranjera. En el caso del aprendizaje del inglés, uno de los retos más frecuentes que afrontan los estudiantes es el desarrollo de la habilidad de comprensión auditiva (Listening), hecho que se ha podido verificar en innumerables estudios y reportes referidos a la deficiencia en el desarrollo de esta habilidad.

La experiencia indica que el “Listening” es una de las tareas más difíciles para el profesor de idioma inglés, como lengua extranjera, esto ocurre debido a que la misma se adquiere luego de dedicarle mucho tiempo y práctica. Este proceso puede resultar frustrante para los estudiantes porque no existen reglas pre-establecidas como en el caso de la gramática. La comunicación oral y la escritura también tienen ejercicios muy específicos para el desarrollo de dichas habilidades. Esto no significa que no existan formas de desarrollar la comprensión auditiva, pero estas son -en ocasiones- difíciles de implementar.

La habilidad de la comprensión auditiva no es adquirida naturalmente, por lo que debe ser enseñada. La práctica de la audición es de especial importancia en las aulas donde se enseña el idioma inglés como idioma extranjero, pero frecuentemente los estudiantes presentan dificultades en el desarrollo de las habilidades de comunicación oral y

comprensión auditiva, ya que, al no escuchar correctamente y no entender, es imposible lograr una comunicación adecuada.

La situación que se describe no es privativa de nuestros tiempos (2016) pues el problema siempre existió. Sin embargo, es ahora que la enseñanza y el aprendizaje del inglés como segunda lengua adquieren singular importancia que demandan atenciones también singulares. Esta situación es común a todo contexto de aprendizaje del inglés. En el caso particular que motiva esta tesis, los alumnos de la Institución Educativa “El Peregrino” no están exentos de afrontar estas dificultades haciéndose evidente un bajo desempeño en la habilidad de Listening, lo que obligó a verificar un poco en detalle esas dificultades y se aplicó una breve encuesta entre 24 estudiantes del Cuarto grado, de educación secundaria (matrícula 2016), que puso en evidencia que sólo el 14.25 % de los encuestados podía reconocer el sonido de las palabras en inglés, sólo el 29.63 % declaró poder identificar el contexto en el cual se produce una conversación en inglés, un 5.54 % (es decir sólo 1 de los 21 encuestados) asume que puede pedir a su compañero algo, utilizando el inglés como medio para hacerlo. Asimismo, se les preguntó si en sus clases utilizan grabaciones de audio y video, y todos declaran, que, si lo hacen, pero al preguntárseles la frecuencia con lo utilizan, declararon que una de cada seis aproximadamente. También se les preguntó si se utilizan canciones como recursos en el aula para apoyar el aprendizaje del idioma inglés, a lo que declararon que pocas veces lo hacen, pero cuando se pide que escriban la frecuencia, indican que esto se da aproximadamente 1 de cada 6 clases.

En el propósito de informarnos sobre los recursos o medios que pudieran ayudar a los docentes a desarrollar la comprensión auditiva, se ha encontrado algunas entre las que destaca el uso del Closed Caption que según estudios del notable lingüista español Cassany D. (1994), al realizarse actividades que incluyen el Closed Caption, la comprensión auditiva de los aprendices del idioma inglés mejora considerablemente, comprobando también que a pesar que este programa estuvo originalmente destinado a personas sordas, hipoacúsicas o con dificultades para captar la señal de audio, también es de utilidad para personas que estudian otro idioma o que están en entornos demasiados ruidosos como para oír el sonido del programa o en lugares donde es conveniente el silencio.

Los estudios de las últimas investigaciones hablan de los beneficios de usar la televisión en inglés con subtítulos en el mismo idioma para el aprendizaje de la lengua. Descubrimientos de los últimos años como los obtenidos por Danan M. (2004) confirman que estas investigaciones y estos descubrimientos están aumentando, “se ha demostrado que los estudiantes que usan materiales con subtítulos demuestran un significativo desarrollo de la lectura, comprensión oral, producción y reconocimiento de palabras, decodificación de las habilidades, y sobre todo motivación para leer”

Asimismo, el video con subtítulos tiene el beneficio agregado de proveer un lenguaje real y una formación cultural, como afirma Gómez (2000) “entre otras cosas, el video tiene un beneficio agregado de proveer un lenguaje real y una formación cultural. Considero que el video puede ser detenido, congelarse las imágenes, repetido a un grupo de estudiantes, por lo que su utilidad instrumental es muy amplia. El video le permite a los estudiantes analizar en forma oral y escrita el lenguaje corporal de los personajes, hablar de estos personajes y de los elementos metalingüísticos implícitos, al mismo tiempo que escuchan la pronunciación, la entonación, el acento y el ritmo del lenguaje, también presentan el idioma real que no es simplificado y hablado a una velocidad normal y con acento genuino”.

En este punto, dicho por el indicado autor, es importante aclarar que el profesor debe tomar en cuenta estos últimos factores mencionados para convertirlos en una ventaja de aprendizaje para los estudiantes al diseñar un plan de clase.

El video implementado con Closed Caption permite a los estudiantes ver las expresiones faciales y el lenguaje corporal de los personajes, al mismo tiempo que escuchan la pronunciación, la entonación, el acento y el ritmo del lenguaje Gómez (2000).

Teniendo en cuenta lo expresado, se considera que resultaría de mucha utilidad el uso del Closed Caption como recurso para mejorar la comprensión auditiva en el aprendizaje del idioma inglés con los alumnos seleccionados para ejecutar la presente investigación.

3. Metodología

3.1 Tipo y nivel de la investigación.

Este estudio es una investigación aplicada, en el tipo de investigación experimental en su nivel pre-experimental.

Es aplicada, denominada también práctica o empírica que guarda íntima relación con la investigación básica, porque depende de los descubrimientos y avances de esta última, enriqueciéndose de los mismos, con utilización y consecuencias prácticas, pero se caracteriza por su interés en la aplicación, utilización y consecuencias prácticas de los conocimientos. La investigación aplicada busca el conocer para hacer, para actuar, para construir, para modificar.

Por el abordaje, este caso, es de tipo experimental ya que consiste en la manipulación de una variable experimental no comprobada, como es el caso la comprensión auditiva para el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua. La investigación se realiza en condiciones rigurosamente controladas, con el fin de describir de qué modo o por qué causa se produce una situación o acontecimiento particular. El experimento provocado por el investigador, le permite introducir determinadas variables de estudio manipuladas por él, para controlar el aumento o disminución de esas variables y su efecto en las conductas observadas.

Asimismo, es pre experimental por que los sujetos que intervienen en la investigación no están asignados aleatoriamente. Los diseños pre experimentales más usados siguen la misma lógica e involucran la comparación de los grupos de tratamiento y control como en las pruebas aleatorias. En este caso, el grupo de tratamiento sirve como su propio grupo de control (se compara el "antes" con el "después") y se utilizan métodos de series de tiempo para medir el impacto neto del programa (Rossi y Freeman, 1993). Aunque los estudios pre experimentos son más vulnerables a las amenazas de la validez debido al procedimiento de selección de la muestra.

3.2 Diseño de la investigación.

El diseño de la investigación es Pre Experimental con Pre y post prueba con un solo grupo y consiste en la aplicación de una prueba previa al estímulo o tratamiento

experimental y después se le administrará el tratamiento y finalmente se le aplica una prueba posterior al estímulo, lo que significa que en esta investigación se parte de un punto referencial de inicio para ver luego el efecto del estímulo en la variable o variables dependientes como lo indica Hernández S. (2006).

La nomenclatura del diseño es el siguiente:

GE O₁ X O₂

GE. = Grupo Experimental (No asignado aleatoriamente)

O₁ = Administración del Pre Prueba al grupo de estudiantes

X = Aplicación del Closed Caption o Variable independiente

O₂ = Administración del Post Prueba al grupo de estudiantes del Cuarto Grado

3.3 Métodos y técnicas de investigación

En el caso que motiva este informe se ha utilizado el método experimental que es entendido como un proceso sistemático y una aproximación científica a la investigación, en la cual el investigador influye activamente en una o más variables y controla y mide cualquier cambio en otra variable o variables para observar sus consecuencias.

En cuanto a los métodos teóricos se consideraron por ser relevantes para descubrir en el objeto de investigación las cualidades fundamentales del objeto de estudio (comprensión auditiva), recurriendo al apoyo de los procesos de abstracción, análisis, síntesis, inducción y deducción para llegar a conclusiones acertadas.

Los métodos teóricos que se utilizaran en la investigación incluyen:

3.3.1. Inductivo - Deductivo

Es relevante porque este método va desde la descomposición hasta la construcción, en relación al estudio va desde el conocimiento de la comprensión auditiva hasta la generalización de su influencia en el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua en el grupo investigado.

3.3.2. Analítico – Sintético

Se incluye como método de investigación porque se acude a la compilación de datos provenientes de fundamentos teóricos, la aplicación de técnicas como la encuesta que permitió determinar la situación inicial del problema y la administración de pruebas de rendimiento que permitieron determinar los cambios operados en la mejora de la comprensión auditiva (listening) a partir de la aplicación de la variable independiente (closed caption), resultados que requieren del análisis para ser sintetizadas en relación a los objetivos requeridos.

3.4 Población y muestra.

3.4.1 La Población muestral.

La población en una investigación es entendida como el conjunto de personas u objetos de los que se desea conocer algo en una investigación o como lo indica Pineda (1994), denominada también “universo” y puede estar constituido por personas, animales, registros médicos, los nacimientos, las muestras de laboratorio, los accidentes viales entre otros. En nuestro caso la población estuvo constituida por la sección de Cuarto Grado de Educación Secundaria (conformada por 24 estudiantes de los cuales 10 son varones y 14 mujeres) de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” de La Victoria. Debido a que se trata de un grupo preformado sin posibilidad de hacer modificaciones, nuestra población es muestral.

CUADRO 1.1.

<i>GRADOS</i>	<i>SEXO</i>		<i>TOTAL</i>
	<i>H</i>	<i>M</i>	
<i>CUARTO</i>	<i>10</i>	<i>14</i>	<i>24</i>
<i>TOTAL</i>	<i>10</i>	<i>14</i>	<i>24</i>

FUENTE: Nóminas de Matrícula de la I. E. 2016

3.5 Técnicas e instrumentos de recolección de datos.

En el caso que nos ocupa se ha empleado como técnica la encuesta y las pruebas de rendimiento.

3.5.1 La Encuesta

La técnica de encuesta es ampliamente utilizada como procedimiento de investigación, porque permite obtener y elaborar datos de modo rápido y eficaz y se puede definir, siguiendo a García, Ibáñez J, Alvira F. (1993), como “una técnica que utiliza un conjunto de procedimientos estandarizados de investigación mediante los cuales se recoge y analiza una serie de datos de una muestra de casos representativa de una población o universo más amplio, del que se pretende explorar, describir, predecir y/o explicar una serie de características”.

En este caso se aplicó una encuesta relacionada a la comprensión auditiva y el uso de recursos TICs en la enseñanza y el aprendizaje del inglés como segunda lengua que nos permitió tener una noción clara sobre la situación actual, el uso de recursos didácticos y el uso de las TICs en la enseñanza del inglés. Esta encuesta (Anexo A), utilizó como instrumento un cuestionario de 11 ítems y con opciones de respuesta: Siempre, Casi Siempre, A Veces, Casi Nunca y Nunca. Con el mismo fin se aplicó también la técnica de la entrevista con el empleo de un cuestionario dirigido a la docente del área de idiomas extranjeros (Anexo B).

Asimismo, para evaluar los resultados de la investigación se aplicó pruebas de rendimiento, empleando como instrumento una prueba objetiva que para efectos de la experiencia tuvieron el carácter de Pre y Post-test (Anexo C y E respectivamente), es decir, antes y después de aplicar la variable experimental, vale decir la técnica del Closed Caption durante el desarrollo de las sesiones que se programaron con el grupo. Estas pruebas de rendimiento se aplicaron a todos los estudiantes que conforman el grupo.

La escala de calificación empleada fue la escala de 0 a 20 y que para efectos de la interpretación de comprensión auditiva se empleó la siguiente tabla de equivalencias:

TABLA DE EQUIVALENCIAS

PUNTAJE	NIVEL DE COMPRENSIÓN AUDITIVA
00 a 06	MUY DEFICIENTE
07 a 12	DEFICIENTE
13 a 16	EFICIENTE
17 a 20	MUY EFICIENTE

Asimismo, para evaluar el progreso se optó por aplicar un Quiz de 10 Ítems por cada sesión de video que constituyen una prueba de Opción múltiple, empleando también una escala cuantitativa de 0 a 20 que para los efectos de interpretar el nivel de comprensión auditiva se empleó también la tabla de equivalencias que se presenta antes.

La implementación del Closed Caption en las clases de Listening se ejecutó con el uso de 8 sesiones de video de la serie *“My American Cousin”* con los subtítulos en inglés incorporados a lo largo de las clases. Esta serie es una comedia de televisión creada por Sandy Wilson, en la cual Brad Armstrong, un joven americano que tiene el propósito de estudiar arqueología oriental en Estambul, visita a su primo Deniz que vive en aquella ciudad y que compartirá el departamento con él.

El criterio de elección de esta serie de televisión radicó en el hecho que por un lado la serie presenta un lenguaje y acento fácil de entender y por otro, su trama central (basado en las relaciones interpersonales entre amigos verdaderos) el cual tiene una enseñanza integral. Otros personajes que acompañan esta serie son Ceren Demer, Meg y Jessica. Los temas mostrados en las sesiones están relacionados con la realidad actual, utilizando gramática como presente simple, progresivo, verbos modales, entre otros; todos ellos expresados en un lenguaje de uso común.

Cabe indicar que el Post Test ha constituido la última sesión de video de la serie *My American Cousin*, al cual se le excluyó el uso del Closed Caption para determinar si los estudiantes mejoran su desempeño en la habilidad de Listening.

3.5.2 Procesamiento de los datos

Para procesar los datos utilizaremos tablas que nos permitan hacer el registro de los resultados (la data), a la vez que emplearemos el Software SPSS en su versión 22 para efectos del cálculo de porcentajes y otros.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

1. Antecedentes:

Aproximaciones iniciales sobre el uso del Closed Caption en inglés en el campo de la pedagogía, han sido motivo de investigación por diversos autores en las últimas décadas. Sin embargo, en el Perú, se han encontrado escasos estudios importantes sobre el uso de subtítulos como recurso didáctico en la enseñanza del inglés como segunda lengua.

A continuación, presentamos algunos antecedentes internacionales como nacionales:

Vanderplank, J. E. (1988) fue uno de los primeros autores en comprobar el potencial de los subtítulos, en su investigación “The value of teletext subtitles in language learning” (El valor de subtítulos teletexto en el aprendizaje de idiomas). Es un estudio cualitativo que tenía como objetivos determinar los posibles beneficios en términos del aprendizaje de idiomas al visionar programas con subtítulos y analizar las diferentes reacciones de los alumnos al ser sometidos a videos con subtítulos durante el período del estudio en relación a la atención, la motivación, la actitud, y compromiso así como comprobar la comprensión del idioma input e identificar cómo los programas con subtítulos podrían encajar en la actual estructura de la enseñanza-aprendizaje.

El autor trabajó con un grupo voluntario de quince estudiantes europeos de intercambio quienes estudiaban inglés, traducción e interpretación en el Departamento de Idiomas de la Universidad Heriot-Watt de Edimburgo. El estudio concluye que después que los estudiantes observaron nueve sesiones de una hora cada una, de un programa de televisión de la BBC con subtítulos en idioma inglés, el autor destacó que las reacciones de los alumnos hacia la utilización de estos subtítulos eran altamente positivas. Asimismo, llegó a la conclusión de que los subtítulos son un apoyo muy beneficioso en lugar de ser un elemento negativo o molesto en el aprendizaje de lenguas, pues estos son un aporte eficaz precisamente a aquellos a los que les cuesta más entender la lengua extranjera (L2). Esta tesis resulta importante para este trabajo porque demuestra que los subtítulos son un apoyo muy beneficioso porque el texto escrito ayuda al alumno a monitorizar el discurso.

El texto escrito ayuda al alumno a monitorizar el discurso escuchado, sobre todo cuando es auténtico o semi-auténtico, ya que una parte del mismo probablemente no sería comprensible sin dicho apoyo.

Es decir, los subtítulos ayudan a alcanzar una comprensión más eficiente y menos complicada del material audiovisual.

Por tanto, indica el autor, la comprensión con ayuda de la lectura de subtítulos resulta más práctica y eficaz que una comprensión realizada solamente por el canal auditivo.

King (2002), el aprendizaje de inglés con la ayuda de materiales audiovisuales, como clips de vídeo o películas, le otorga vida al lenguaje; una actividad tan cotidiana y lúdica conduce al alumno a escenarios creíbles y realistas, que no se encuentran en la enseñanza convencional, limitada en recursos y en el espacio que, en el caso de la enseñanza presencial, se limita al aula. En este contexto, el uso de subtítulos realza los beneficios que ya posee el uso del material audiovisual y potencia la motivación de los estudiantes ya que, al aprender a utilizar los subtítulos en su propio beneficio, comprenden y retienen mejor la L2. Igualmente, el autor llega a la conclusión que los subtítulos crean un puente entre las destrezas de comprensión oral y escrita. Esta relación es muy importante dada la gran cantidad de similitudes que existen entre ellas, al ser las dos destrezas de comprensión.

Bravo (2008), en su investigación demostró que “un documento audiovisual sin subtítular tiende a crear un alto nivel de ansiedad e inseguridad en el alumnado (especialmente de nivel elemental o intermedio), mientras que la incorporación de subtítulos a este material proporciona una respuesta instantánea y, por tanto, un refuerzo positivo que contribuye a crear una sensación de seguridad en los alumnos y les ayuda a sentirse preparados para enfrentarse (más adelante) a este tipo de material audiovisual auténtico sin necesidad de apoyo textual.

Osejo Fonseca (Colombia-2009) en la tesis “Implementación del Closed Caption y/o subtítulos para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera” destaca que con la implementación de la estrategia pedagógica apoyada en el desarrollo de actividades y ejercicios que involucran el uso de video con Closed Caption, (donde hubo una selección del material a proyectar en las sesiones de video) logró una mejoría en la habilidad de Listening en los alumnos del séptimo y noveno año de secundaria del colegio Bartolomé Díaz en Colombia, lo que hace del “Closed Caption” un instrumento interesante para contribuir al dinamismo de

las clases. Además, implica material disponible con el que se puede contribuir a la enseñanza y aprendizaje de temas relacionados con otras asignaturas que también se dictan en inglés como Arte, Sistemas y Ciencias Naturales; igualmente, se aprovechan el interés y el tiempo que dedican los alumnos a ver televisión, lo cual es más llamativo que los ejercicios convencionales con grabaciones de los libros, como ventajas para el proceso de adquisición de la habilidad de Listening, de nuevo vocabulario y a su vez para contribuir con el desarrollo de las otras habilidades comunicativas: Speaking, Reading and Writing.

Lacruz Y. (2010), en esa misma dirección, los resultados del estudio realizado en su investigación “Videos con textos audiovisuales intralingüísticos y las competencias receptivas en el idioma inglés” señala que la estrategia instruccional mediada por los videos acompañados de los textos audiovisuales intralingüísticos seleccionada para desarrollar las competencias lingüísticas receptivas en los estudiantes, es la más adecuada para satisfacer la necesidad que se planteó. Igualmente añade que a pesar de que este tipo de estrategia posee posibilidades aún poco explotadas, la utilización de videos con audio en inglés y textos incluidos es un medio instruccional que debe estar al alcance de profesores y de estudiantes como una estrategia pedagógica pues facilitan la práctica auditiva y de lectura por presentar información lingüística, no-lingüística y paralingüística. La autora señala que las potencialidades didácticas que justifican el uso del vídeo con textos audiovisuales interlingüísticos en la enseñanza del inglés específicamente en el desarrollo de competencias lingüísticas receptivas (listening), se debe a que estos a su vez añaden variedad y entretenimiento a la clase, proporcionando un contexto claro en el que se puede presentar y practicar aspectos de la lectura, escuchar, pronunciación, vocabulario, estructuras, funciones y contenidos.

Ochoa T., Pachala R. (2011) en su tesis titulada: Aplicación de estrategias metodológicas para desarrollar las destrezas de listening and reading en el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes de octavo, noveno y décimo año de educación básica del Colegio Nacional Mixto “Casipamba” comunidad del mismo nombre, cantón Guaranda, provincia Bolívar en el periodo lectivo 2010-2011, que tuvo como objetivo demostrar que la aplicación de estrategias metodológicas adecuadas favorecen el desarrollo de las destrezas de listening and reading en el aprendizaje del idioma inglés responden ventajosamente.

Las autoras concluyen que las destrezas de escuchar y leer constituyen el eje fundamental en todo proceso de aprendizaje y por lo tanto existe la necesidad de usar los recursos metodológicos que sean necesarios para fortalecerlos y mejorarlos, especialmente cuando se trata del aprendizaje de otros idiomas.

Portocarrero M. y Gamarra K. (2013). Presentaron su tesis: Influencia del taller listen up en el desarrollo de la habilidad de Listening del idioma inglés de los estudiantes del 4° Grado “B” del nivel Secundario de la I.E N° 0004 “Túpac Amaru”, Tarapoto – 2013, cuyo objetivo fue determinar que el taller Listen Up mejora la habilidad de Listening en los estudiantes del 4° Grado “B” del Nivel Secundario de la Institución Educativa N° 0004 Túpac Amaru de Tarapoto 2013.

Las autoras realizaron una investigación experimental en su nivel cuasi experimental aplicando el Taller de LISTEN UP de 08 sesiones con 26 estudiantes de los cuales fueron 9 varones y 17 mujeres, concluyendo que la aplicación del taller Listen up tuvo una influencia significativa en el desarrollo de la habilidad de Listening en los estudiantes, observándose además una participación activa de los mismos al aplicar la estrategia de videos subtítulos en inglés tal como indican los resultados expresados en un incremento del promedio que pasa de 5 a 15 puntos entre el Pre y el Post Test. Asimismo, las autoras indican que los videos subtítulos usados como estrategia de enseñanza mejoró notablemente la comprensión oral de los estudiantes en los componentes: discriminación de sonidos, comprensión global, y comprensión de elementos específicos.

2. Teorías Científicas

2.1 El constructivismo.

Carretero (2009), a pesar de reconocer que el constructivismo tiene sus propios problemas que son necesario examinar, mantiene la idea que el individuo, tanto en los aspectos cognitivos y sociales del comportamiento como afectivos, no es un mero producto del ambiente ni un simple resultado de sus disposiciones internas, sino una construcción propia, resultado de una convergencia diaria entre factores ambientales y subjetivos, pero por sobre todo, de la relación entre los sujetos.

En consecuencia según la posición constructivista, el conocimiento no es una copia fiel de la realidad, sino una construcción del ser humano ¿Con qué instrumentos realiza la persona

dicha construcción? Fundamentalmente con los esquemas que ya posee (Ausubel 1983), es decir con lo que ya construyó en su relación con el medio que le rodea, entendiéndose éste último en su sentido más amplio.

Aquí es necesario indicar que estos aprendizajes no se desarrollarán de manera satisfactoria a no ser que se suministre una ayuda específica a través de la participación del alumno en actividades intencionales, planificadas y sistemáticas que logren propiciar en este una actividad mental constructiva como lo indica Vanderplank (1988). Destacamos las “actividades intencionadas, planificadas y sistemáticas” a propósito de los objetivos de este trabajo, los mismos que se plantearon lograr a través del desarrollo de un programa basado en el uso del Closed Caption para mejorar la comprensión auditiva en el aprendizaje del idioma extranjero.

Entre los principales aportes al constructivismo tenemos:

2.1.1 El aprendizaje significativo.

Es el principal argumento que fundamenta las concepciones constructivistas. Ausubel (1983) puede considerarse como el autor que sistematizó su naturaleza a partir del establecimientos de vínculos identificados y no arbitrarios entre el nuevo contenido, el objeto de aprendizaje y lo que ya se sabe, es decir los conocimientos previos, que se mantienen en la estructura cognitiva de los sujetos que aprenden.

Ausubel como otros teóricos cognitivistas, postula que el aprendizaje implica una reestructuración activa de las percepciones, ideas, conceptos y esquemas que el aprendiz posee en su estructura. Podríamos caracterizar a su postura como constructivista (Aprendizaje no es una simple asimilación pasiva de información literal, el sujeto la transforma y estructura) e interaccionista (Los materiales de estudio y la información exterior se interrelacionan e interactúan con los esquemas de conocimiento previo y las características personales del aprendiz) (Díaz Barriga 1989).

2.1.2 La Teoría de Vygotsky.

De acuerdo con el enfoque histórico-cultural de Vygotsky, el aprendizaje es aquel proceso en el cual el individuo asimila determinada experiencia histórico-cultural al mismo tiempo que se apropia de ella. Esto por supuesto necesita de un sujeto activo, que le dé sentido a esta experiencia, transformándola en su subjetividad; o sea que el aprendizaje es un “proceso que partiendo de lo externo, del medio como fuente proveedora, se realiza por y en el individuo atendiendo a sus necesidades y a través de la actividad y la comunicación propias y de los otros como portadores éstos últimos, de toda riqueza individual social”. Febles (1999)

Según Vygotsky, el aprendizaje en el contexto escolar implica siempre adquisición de conocimiento y construcción de significado. De acuerdo con la tesis Vygotskiana del aprendizaje, el actor principal del proceso es el estudiante, aunque no el único. El aprendizaje tiene lugar en un sistema interpersonal y, por tanto a través de las interacciones con el docente y con los compañeros del aula, el estudiante aprende los instrumentos cognitivos y comunicativos de su cultura. El objetivo de la teoría de Vygotsky es descubrir y estimular la zona de desarrollo potencial o zona de desarrollo próxima en cada estudiante: En esta teoría se destaca la idea de que el sujeto no se limita a responder a los estímulos de modo pasivo o mecánico si no que actúa sobre ellos.

Uno de los factores que ha hecho que los docentes de lenguas extranjeras tiendan a basar su enseñanza en el enfoque socio-cultural es el énfasis que este pone en la mediación en el proceso de aprendizaje. De acuerdo con Vygotsky. Es a través de la mediación social que el conocimiento se hace viable y gana coherencia la mediación constituye entonces un mecanismo mediante el cual las actividades socio-culturales externas se transforman en funcionamiento mental interno.

Cuando se aprende una lengua extranjera esta mediación puede ser un libro, el discurso del aula, un material visual, la instrucción o cualquier otra forma de ayuda del docente. La mediación social en forma de interacción puede ocurrir entre una persona experta y otra con menos experiencia: En el aula de lenguas extranjeras esta mediación puede darse entre el docente como experto y el estudiante o entre los propios estudiantes.

Desde la concepción Vygotskiana de mediación, el pensamiento humano surge en el contexto de actividades que están presentes en escenarios sociales y culturales específicos. Aplicando esta idea al aula, la mediación incluye los medios de aprendizaje, la misma puede ocurrir de manera escrita o hablada; pues ambas formas de lenguaje son importantes para la construcción de conocimiento y el desarrollo cognitivo. El papel mediacional del docente no implica un esfuerzo adicional de su parte; sino que su papel adquiere una forma cualitativamente superior y diferente.

La enseñanza de una lengua extranjera desde una visión socio-cultural no implica sencillamente prestar atención al material lingüístico que se enseña sino además prestar atención al sujeto que aprende, pues los docentes deben propiciar a los estudiantes un ambiente de guía y de apoyo además del conocimiento que está por encima del nivel actual que ellos poseen. El significado se construye mediante la actividad conjunta y no mediante la transmisión de conocimiento del docente a los estudiantes; el conocimiento no se transfiere del docente al estudiante, sino que se ayuda a este a transformar el conocimiento que recibe mediante la construcción de significado y con recursos como son el conocimiento de sus interlocutores, los medios audiovisuales y auditivos relacionados con el contexto del aula.

2.2 Postulación de la Neurociencia y los aprendizajes.

Los estudios neurobiológicos de la conducta, que se llevan a cabo en nuestros días, cubren la distancia entre las neuronas y la mente. Existe una llana preocupación por cómo se relacionan las moléculas responsables de la actividad de las células nerviosas con la complejidad de los procesos mentales. Carnine (1995), hace algo más de veinte años atrás, ya se aventuraba a pensar que la investigación sobre el cerebro tendría repercusiones directas en la educación y, basándose en el trabajo del Premio Nobel de Medicina de 1972, Gerald Edelman, sobre la capacidad del cerebro humano para categorizar, postuló que esta capacidad podía ser la clave para comprender las diferencias individuales.

La tarea central de las llamadas neurociencias es la de intentar explicar cómo es que actúan millones de células nerviosas individuales en el encéfalo para producir la conducta y cómo, a su vez, estas células están influidas por el medioambiente, incluyendo la conducta de otros individuos (Jessel, et al. 1997). Precisamente, las neurociencias están contribuyendo a una

mayor comprensión, y en ocasiones a dar respuestas a cuestiones de gran interés para los educadores; por ejemplo, hay evidencias según lo muestran las investigaciones de que tanto un cerebro en desarrollo como uno ya maduro se alteran estructuralmente cuando ocurren los aprendizajes (Bransford, et al., 2003).

Se destaca además la importancia del rol que juega la experiencia en la construcción de la estructura de la mente. El desarrollo no es solamente un despliegue, por decirlo de algún modo, de patrones pre programados; hay convergencia en un conjunto de investigaciones sobre algunas de las reglas que gobiernan o dirigen el aprendizaje, una de las más simples, por ejemplo es que la práctica incrementa el aprendizaje: en el cerebro, hay una relación similar entre la cantidad de experiencia en un ambiente complejo y el monto de cambio estructural (Posner y Rothbart, 2005).

Las investigaciones han demostrado que durante el desarrollo de nuevas vías neurales (Doetsch, 2005 y Schinder, 2002), nuestras sinapsis cambian todo el tiempo y es así como recordamos una y otra experiencia o vivencia. Hay quienes hablan ya de neuroeducación, entendida como el desarrollo de la neuromente durante la escolarización, no cómo un mero híbrido de las neurociencias y las ciencias de la educación, sino como una nueva composición original. Estos autores señalan que por razones históricas los caminos de la neurobiología y la educación tuvieron pocas ocasiones de encontrarse; por primera vez lo hicieron al buscar las causas de la debilidad mental y también en la indagación del talento excepcional. Lo interesante del asunto es que se afirma que la neuroeducación no ha de reducirse a la práctica de la educación especial solamente, sino que ha de constituirse en una teoría incipiente del aprendizaje y del conocimiento en general; y sobre todo, es una oportunidad de ahondar en la intimidad de cada persona y no una plataforma para uniformizar las mentes.

Hemos encontrado suficientes antecedentes de que tanto los neurotransmisores dopamina como acetilcolina incrementan los aprendizajes en los estudiantes. Cuando podemos ordenar una nueva información en una conexión ya existente, es decir, aprender algo nuevo, estos dos agentes no sólo refuerzan nuestra concentración, sino que proporcionan además satisfacción y, tal cual lo afirmaba Comenius, allá por el siglo XVII: todo aquello que nos produce complacencia, agrado o contento en nuestras instancias de aprendizaje, queda

reforzado en nuestra memoria. Podemos remarcar entonces la importancia no solo de los conocimientos previos sino también de lo valioso que es estudiar algo que agrade.

3. Enfoques teóricos sobre las Variables.

3.1 Generalidades

Con el fin de contextualizar al lector, es indispensable precisar en qué difiere el concepto del aprendizaje del inglés como segunda lengua y el concepto del aprendizaje de éste como lengua extranjera.

Stern expone de manera clara la diferencia entre dichos conceptos; explica que una lengua extranjera es la que se aprende y se utiliza como referencia en un contexto lingüístico, en donde ésta no tiene status legal ni cumple un rol oficial. Este tipo de aprendizaje va encaminado hacia la consecución de propósitos definidos, por ejemplo: lograr la comunicación con hablantes nativos de la lengua, acceder a literatura en inglés en distintas áreas de conocimiento, lograr de manera eficaz el acceso a Internet y otros medios de comunicación, entre otros.

Además, considera que para éste se requieren herramientas adicionales y mayor grado de capacitación para lograr contrarrestar la carencia de un ambiente en el que la lengua es constantemente utilizada.

Por otro lado el autor describe el aprendizaje de una segunda lengua como la que logra tener un valor igual al de la lengua materna, ya que es válida su utilización con igual dominio en todos los ambientes y contextos en que se requiera (políticos, históricos y culturales).

Existen diferentes factores involucrados que intervienen en el proceso del aprendizaje de una lengua extranjera, tales como:

3.1.1 Input (recepción de información)

Incluye toda clase de información que obtiene un aprendiz en cualquier etapa del proceso aprendizaje en una lengua extranjera o en una segunda lengua.

Para Krashen (1991), éste tiene que ser interesante, representativo, y, que pueda ser comprendido por el estudiante, con el fin de lograr que la producción lingüística se oriente hacia el contenido más que hacia la forma.

3.1.2 Output (producción)

Según Ellis, éste tiene que ver con el desempeño lingüístico del estudiante, el cual puede cambiar gracias al conocimiento y experiencia que se posea de la lengua.

3.1.3 Factores Situacionales

De acuerdo a las circunstancias, el aprendizaje de una lengua cambia, ya que el aprendiz utiliza sus conocimientos de acuerdo al ambiente y contexto en que se desenvuelve.

3.1.4 Diferencias individuales

Estas se refieren a características que posee cada individuo, tales como aptitud, edad, estilo cognitivo personalidad y que hacen que el proceso de aprendizaje sea diferente para cada sujeto.

3.2 Procesos del aprendiz.

Hace alusión al vínculo que existe entre el conocimiento previo y la información que el aprendiz recibe (input); el cual, es integrado por habilidades cognitivas tales como: recordar, formación de conceptos, generalizar, razonar de una manera lógica, entre otros.

Dado que los estudiantes de la Institución Educativa “El Peregrino” de La Victoria se encuentran en un proceso de aprendizaje del inglés como lengua extranjera, es necesario, tener en cuenta los factores mencionados anteriormente durante la ejecución y evaluación de las actividades apoyadas en el uso del Closed Caption.

3.3 La Metodología y la enseñanza del inglés como lengua extranjera

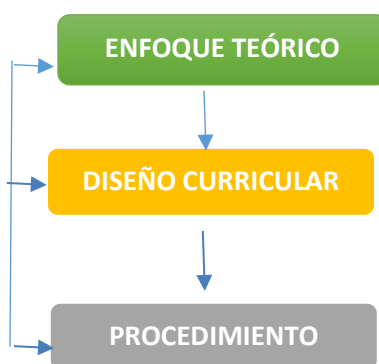
Teniendo en cuenta que el desarrollo de la propuesta que se plantea en esta investigación, se encuentra enmarcado dentro del concepto de la metodología de la enseñanza del inglés como lengua extranjera, es relevante ahondar sobre este tema; por lo cual, a continuación se presentan definiciones de diversos autores.

Según Brown D. (1994), la metodología dentro del proceso de enseñanza-aprendizaje, hace alusión a las actividades pedagógicas que realiza el docente dentro del aula. La metodología incluye además la fase de planificación de la clase (elección de libros, materiales y herramientas para enseñar el idioma)

Apoyado en Richards J. y Rodgers S. (2001), argumentan que los métodos son el fundamento esencial, y establece la relación con la metodología; considerando ésta como un concepto general; en cambio, el método es un concepto más específico que consta de un plan completo para la presentación sistemática de la lengua basada en un enfoque definido.

En el área de la enseñanza de lenguas extranjeras o segundas lenguas, Bastidas (1988), manifiesta que pocos autores se han ocupado de análisis sistemáticos de los parámetros para evaluar las metodologías. Sin embargo, destaca el trabajo elaborado por Anthony quien en su escrito: “Approach, method and technique. English Language teaching” plantea los términos enfoque teórico, método y técnicas como aspectos para examinar las metodologías de enseñanza de lenguas extranjeras; igualmente, da un orden a la terminología planteada. En primer lugar, define las técnicas, las actividades o habilidades específicas que se ejecutan en clase para la consecución de un fin; en segundo lugar, explica el método como los procedimientos empleados para presentar el componente lingüístico y en tercer lugar, el enfoque teórico que hace alusión a los conceptos sobre la esencia del lenguaje y aprendizaje.

Bastidas también muestra el estudio realizado por Mackey, en éste se encuentra un análisis sobre la relación que hay entre el lenguaje (teoría, descripción, diferencias y aprendizaje), método (syllabus, material y textos) y enseñanza (docente, planeación de lecciones, técnicas de enseñanza y evaluación); finalmente, retoma el modelo más reciente de análisis y comparación de métodos de Richards y Rogers (2001), y a partir de sus revisiones representa por medio del siguiente gráfico las metodologías que se fundamentan en tres niveles: enfoque teórico, diseño curricular y procedimiento.



3.4 Enfoque Comunicativo

Este tipo de enfoque es el adoptado por el proyecto que nos ocupa y que se desea aplicar con los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria en la Institución Educativa “El Peregrino” y adoptarlo como metodología de enseñanza del Inglés como lengua extranjera y que se apoya en este recurso: el Closed Caption.

Centrar la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua en la habilidad comunicativa más que en sus estructuras, es una necesidad que fue resaltada por autores como Hymes (1972) y Halliday (1970). Igualmente, la definición dada por Wilkins, D. (1972) sobre el lenguaje comunicativo o funcional, ha sido empleado como fundamento para desarrollar programas comunicativos de la enseñanza de idiomas, y pone en evidencia que el estudiante requiere entender y expresar más que aprender el idioma por medio de conceptos habituales de gramática y vocabulario.

La enseñanza de la lengua enfocada en la comunicación es la que considera como objetivo primordial, el desarrollo de la competencia comunicativa, la cual abarca, según Hymes, citado por Bastidas, “el conocimiento de las reglas sociolingüísticas que permiten que una declaración sea gramatical, factible, apropiada y aceptada en un contexto determinado”.

3.5 La comprensión auditiva (Listening)

3.5.1 Definición

Tener una sola definición de comprensión auditiva es prácticamente imposible.

Para ilustrar este punto, se presentan a continuación dos definiciones totalmente diferentes. Por la década del 90, Wipf en el artículo “Strategies for Teaching Second Language Listening Comprehension” definió la escucha como: un proceso mental invisible, lo que lo hace difícil de describir. Las personas que escuchan deben discriminar entre los diferentes sonidos, comprender el vocabulario y las estructuras gramaticales, interpretar el énfasis y la intención, y retener e interpretar todo esto tanto dentro del contexto inmediato como de un contexto socio-cultural más amplio.

En esta definición, si bien es cierto, se hace referencia al aspecto socio-cultural, el énfasis refleja las tendencias existentes hasta hace muy poco en cuanto a los idiomas, en las cuales

se daba mucho más importancia a los aspectos fonológicos, léxicos y estructurales del idioma, y no a su componente socio-cultural, tan importante hoy en día.

Ya en la presente década, Rost define la escucha como un proceso de recibir lo que el emisor en realidad expresa (la orientación receptiva); construir y representar el significado (la orientación constructiva); negociar el significado con el emisor y responder (la orientación colaborativa); y crear significado a través de la participación, la imaginación y la empatía (la orientación transformativa). La escucha es un proceso de interpretación activa y compleja en el cual la persona que escucha establece una relación entre lo que escucha y lo que es ya conocido para él o ella. (Rost, 2002)

En esta definición, se nota como el enfoque ha ido cambiando para dar cabida al aspecto social del lenguaje, especialmente a la importancia de la interacción entre el emisor y el receptor.

Sin embargo, por ser una explicación que complementa la anterior, la definición de comprensión auditiva que se tendrá en cuenta a través de este trabajo, es la que acuñó James (1984). Para él, la comprensión auditiva es una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales activa. Una persona puede oír algo, pero no estar escuchando, es absolutamente necesario para cualquier otra labor que se realice con el lenguaje, especialmente para poder hablar y aún para poder escribir. Estos criterios corroboran la hipótesis de estos investigadores, al afirmar que la comprensión auditiva incide en la enseñanza de la comprensión oral y escrita.

La definición anterior encarna tres hechos fundamentales:

- Para lograr escuchar se deben interpretar sonidos producidos oralmente, lo que a su vez, implica que esta interpretación tiene que distinguir los fonemas de la lengua, o sea las unidades más pequeñas del idioma. Es esto lo que permite a la persona saber que, cuando escucha alguna expresión, ésta se manifiesta en una lengua y no en otra.
- El hecho de escuchar es una destreza activa y no pasiva, (como se creía hasta la década de los 70, aproximadamente) dado que cuando una persona está escuchando, debe activar una serie de procesos mentales que le permiten comprender lo que se está diciendo.

- Oír no es lo mismo que escuchar; lo que significa que para poder escuchar la persona tiene que concentrarse en lo que se está diciendo para poder descifrarlo e interpretarlo.

3.5.2 Desarrollo de la habilidad de Listening (Comprensión auditiva)

Según Devine (1982), Lundsteen (1979), Wolvin y Coakly (1988), la audición es considerada como la primer habilidad desarrollada por el ser humano.

De acuerdo con investigaciones realizadas por Rankin, J. (1957), la frecuencia de empleo de la audición por los adultos es de un 42.5 % de su comunicación verbal, mientras que emplean un 31.9 %, 15% y 11% de su comunicación verbal en la expresión oral, la lectura y la escritura respectivamente.

Según Devine (1982), la audición es el medio primario a través del cual las ideas e informaciones son captadas. Al respecto, un estudio conducido por Baker, Edwards, Gaines, Gladney, y Holley (1980) confirmó la teoría de Bird, acerca de la primacía de la audición y demostró que la porción de la comunicación verbal empleada por los estudiantes universitarios era del 52 % en la audición, 17.3 % en la lectura, 16.3 % en la expresión oral y solo un 13.9 % en la escritura.

Gilbert (1988), por otra parte, notó que los estudiantes debían escuchar entre el 65 y 90 % del tiempo desde el preescolar hasta la secundaria básica.

Wolvin y Cloaky concluyeron que tanto dentro como fuera del aula, la audición consume en mayor medida el tiempo dedicado a la comunicación verbal.

Dado que en el área de la enseñanza de una lengua extranjera existe muy poca investigación sobre la importancia y función de la comprensión de la escucha. Mucha de la teoría existente se basa en experiencias y teorías obtenidas durante el estudio de la adquisición de la lengua materna. Aunque tal situación es válida y ha aportado mucho al conocimiento, para el aprendiz de una lengua extranjera existe una serie de problemas adicionales, pues debe tratar de comprender un mensaje en una lengua que está en proceso de aprendizaje.

Es importante, sin embargo, notar algunos aspectos que diferentes investigadores han mencionado sobre la trascendencia de la comprensión auditiva, tanto en la lengua materna como en una segunda lengua.

Krashen (1981), por ejemplo, estima que la comprensión juega un papel central y predominante en el proceso de aprendizaje de una lengua. Otros autores, tales como Anderson A. y Lynch T. (2002) quienes coinciden en que así como el infante atraviesa en sus primeros meses de vida por un “período silencioso” en su lengua materna, durante el cual recibe una gran cantidad de estímulos (“input”) sin producir lenguaje adulto; de la misma manera, la persona que se enfrenta a una segunda lengua bien podría beneficiarse de este período silencioso, durante el cual, estaría en contacto con el idioma, pero no se vería forzada a producirlo.

Estos mismos autores indican que aun cuando el infante haya iniciado su producción oral, éste comprende más de lo que expresa, lo cual también se aplica en el aprendizaje de una lengua extranjera. Esta posición motivó la implementación de diferentes modelos o enfoques para la enseñanza de una lengua extranjera como el Modelo del Monitor (Monitor Model), el Modelo del Procesamiento de la Información (Information Processing Model), el Modelo de Interacción (Interaction Model), y el Método Natural (Natural Approach).

En efecto, Feyten (1991) considera que la persona llega a completar gran parte de su proceso de adquisición de la lengua durante los primeros cinco años de vida en los cuales depende casi exclusivamente de lo que escucha.

Byrnes (1984) explica esta posición claramente cuando dice que, la comprensión auditiva precede la producción en todos los casos del aprendizaje de un idioma, y no puede haber producción a menos que se dé el estímulo lingüístico (linguistic input) y que éste, a su vez, se convierta en material comprensible (comprehensible intake) para la persona que escucha.

Brown, G. (1986), por su parte, agrega que la comprensión auditiva es el modo de aprendizaje más eficaz, hasta por lo menos el sexto grado de la educación primaria, y que alrededor del 60 % del tiempo lectivo de un estudiante se invierte en escuchar. Aunque no existen estudios publicados, es de suponer que un porcentaje similar ocurre también en el hogar, si se tiene en cuenta la cantidad de tiempo que los niños invierten en escuchar las instrucciones de sus padres y otros adultos que cuiden de ellos, y el tiempo que invierten frente al televisor. Como en la adquisición de la lengua materna, la comprensión auditiva es importante no sólo en las fases iniciales del aprendizaje de una lengua extranjera, sino también en las etapas más avanzadas del proceso.

El aprendizaje de una lengua extranjera abarca el desarrollo de cuatro destrezas importantes que corresponden a escribir, hablar, leer y escuchar; de las cuales, las dos primeras han sido consideradas por mucho tiempo por parte de los académicos como destrezas activas y las dos últimas como destrezas pasivas. Sin embargo, este concepto ha cambiado principalmente a nivel de la comprensión auditiva, puesto que ahora es considerada una habilidad lingüística que los estudiantes pueden desarrollar de manera activa evitando caer en el error de oír en vez de escuchar; de tal forma, que según Peris consiste en “desarrollar una actividad de interpretación, que tiene sus propias técnicas y estrategias.”

Desde el punto de vista de James, C. (1984), la comprensión auditiva “no es solo una destreza, sino una serie de destrezas marcadas por el hecho de involucrar la percepción auditiva de signos orales”, lo cual se ve respaldado por el concepto de Canale y Awin, quienes entienden que la destreza de comprensión auditiva “se compone de diferentes subcompetencias: una competencia gramatical, una competencia sociolingüística y sociocultural, una competencia discursiva y finalmente, una competencia estratégica.”

Córdoba, Coto y Ramírez (2005) coinciden con los puntos demostrados por los investigadores citados en el sentido que la audición como habilidad del idioma tiene mayor primacía por el efecto integrador para al resto de las habilidades, sobre todo con la expresión oral, la que en gran medida será desarrollada basada en el proceso de comprensión auditiva en el idioma extranjero.

3.5.3 Importancia de la comprensión auditiva.

Se podría decir que la destreza auditiva tiene tanta o más importancia que la destreza oral, dado que la una no funciona sin la otra, ya que hablar por el hecho de hablar, no constituye mayor mérito si lo que decimos no es recibido por otra persona. En este sentido escuchar se convierte en un componente social fundamental para prácticamente todo ser humano, exceptuando quizás las personas que no cuentan con el sentido del oído. De hecho, es importante recordar que por muchos años y, aún hasta la fecha, la tradición oral de los pueblos fue más importante que la tradición escrita, que es relativamente reciente.

Sobre esto, Brown y Yule (1983) en su libro “Teaching the Spoken Language” se refieren a la conversación con fines de interacción y a la conversación con fines transaccionales. El primer término señala el aspecto meramente social del lenguaje, o sea a la relación que se

da entre dos o más personas cuando hablan y responden solamente para entablar un vínculo social (por ejemplo, cuando se habla de aspectos triviales con una persona en la fila del banco: el clima, la longitud de la fila, el estado del país, etc.). El segundo término describe el proceso por medio del cual entablamos una conversación para obtener y dar la información que necesitamos sobre algún tema.

Teniendo en cuenta lo expuesto aquí, nos hace llegar a la siguiente conclusión: la comprensión auditiva precede la producción en todos los casos del aprendizaje de un idioma, y no puede haber producción a menos que se dé el estímulo lingüístico y, que éste, a su vez, se convierta en material comprensible para la persona que escucha. La comprensión es importante no sólo porque precede la producción lógica y cronológicamente, sino especialmente porque parece ser el mecanismo básico por medio del cual se internalizan las reglas del lenguaje.

Otra de las razones por las que la comprensión auditiva es de primordial importancia es que los seres humanos pasan una gran cantidad, sino la mayor parte, de su vida escuchando.

Posteriormente, durante la vida adulta, tanto en la vida social como profesional, la comprensión auditiva seguirá jugando un papel fundamental, ya que la persona invertirá mucho de su tiempo en escuchar a otras personas: en el trabajo, en seminarios, en eventos sociales y religiosos, entre otros. Como en la adquisición de la lengua materna, la comprensión auditiva es importante no sólo en las fases iniciales del aprendizaje de una segunda lengua, sino también en las etapas más avanzadas del proceso. Hay trabajos donde se demuestra que los estudiantes que son sobresalientes en la comprensión auditiva obtienen mejores resultados.

En la práctica educativa, las cuatro habilidades básicas se dividen en destrezas productivas: hablar y escribir, y en habilidades receptivas: leer y escuchar.

Estos procesos cognitivos involucrados al leer o al escuchar encierran una serie de características que en muchas ocasiones comparten.

Entre las características que estas habilidades comparten cabe mencionar las siguientes:

- Se necesita conocer el código lingüístico tanto para leer como para lograr escuchar de forma exitosa.

- En ambas destrezas, la información se procesa en algunos casos de forma secuencial, de la mínima unidad al texto completo.
- Tanto el acto de leer como el de escuchar requieren la interpretación del mensaje y el conocimiento previo que la persona que escucha o lea tenga sobre el tema que se trata en la interacción o texto.
- Ambas actividades involucran la solución de problemas que se deben resolver. Por otro lado se considera que la enseñanza de la comprensión de escucha debe ser el enfoque principal en el aula porque:
- Las reglas de la lengua se adquieren con más facilidad y exactitud por medio de la inferencia.
- La adquisición de una lengua es primordialmente un proceso implícito e inconsciente por parte del estudiante.
- La capacidad oral se desarrolla cuando existe suficiente formación dirigida a la comprensión.

3.5.4 Estrategias de Comprensión Auditiva

a) Para qué aprender a escuchar.

Para enseñar idiomas, hace algún tiempo atrás, no tuvo importancia enseñar comprensión auditiva como tal, porque se asumía que al aprender a hablar, automáticamente se aprendía a comprender la nueva lengua, algo que no es así, pues no basta oír, es necesario aprender a escuchar. Se debe tener que no es lo mismo oír y escuchar. El oír es un proceso fisiológico que se caracteriza por ser una actividad pasiva y se refiere simplemente a la detección de sonidos por nuestros oídos, en tanto que escuchar es un proceso psicológico activo que partiendo de la audición y significa entender, comprender y dar sentido a lo que se oye e involucra otras variables como: atención, razonamiento, empatía, motivación, es decir el deseo consciente de entender lo que se está oyendo.

Lo que motiva a la mayoría de los adultos para aprender un idioma extranjero es el aprender a comunicar, lo que identifican alegremente con aprender a hablar. Pero hablar no es la actividad lingüística más practicada, ni siquiera en el idioma materno.

Si hiciéramos una lista de las situaciones en las que el dominio de un idioma extranjero puede sernos útil, encontraríamos que en muchas es vital comprender lo que se nos dice: comprender los mensajes por altavoz en el aeropuerto o en la estación, las noticias en la radio, el mensaje de la telefonista del hotel, y todo lo que se nos dice cuando participamos en una conversación. De la enumeración de situaciones se deduce fácilmente una división en dos tipos de comprensión auditiva: cuando el interlocutor está presente y se ve y cuando no lo está. Para sobrevivir en las situaciones enumeradas, la necesidad de comprensión suele ser mayor que la de expresión. Muchas situaciones auditivas no implican necesariamente una reacción verbal: las noticias en la radio o los piropos, por ejemplo. Hay casos en que la reacción adecuada es un gesto o un desplazamiento: Por ejemplo, dirigirse a la puerta de embarque portando su boleto en el terminal de una empresa de transportes por ejemplo. Incluso si en nuestras clases ponemos el mayor énfasis en la preparación a la comunicación cara a cara porque consideramos que es humanamente la más rica e interesante; aún existe un motivo importante para entrenar a los estudiantes en la comprensión de mensajes donde el locutor no está presente o es invisible: la poca probabilidad estadística de que se encuentren a menudo en situaciones de conversación en el idioma que están estudiando.

En investigaciones recientes, a propósito de la adquisición de idiomas nuevos, existe un consenso para atribuir a la recepción un papel prioritario a la producción. El supuesto es que en un primer momento del aprendizaje se debe privilegiar las actividades de comprensión auditiva y escrita, porque crean un clima relajado en el que el estudiante no pierde la confianza en sí mismo y porque el lenguaje adquirido a través de actividades receptivas prepara el terreno para ulteriores actividades productivas. Muchos investigadores proponen, incluso, un período silencioso, en el que el estudiante puede reaccionar a lo que escucha mediante actividades físicas o en su idioma materno. Sobre todo el estudiante adulto aprovecha las posibilidades de construcción y control de hipótesis que le permite una metodología que valora las destrezas receptivas. La prioridad concedida a lo receptivo no debe limitarse a la fase inicial, sino extenderse a todo el proceso de aprendizaje. Todo esto no implica, claro está, que alguien cuya comprensión auditiva esté muy desarrollada, sepa automáticamente hablar sin entrenamiento específico. Al hablar hay que disponer de un vocabulario activo y de

paradigmas morfosintácticos automatizados para poder concentrarse en la adecuación a las exigencias de la situación y en los matices de la expresión. Las necesidades son diferentes.

b. ¿Qué ocurre cuando escuchamos?

En el espacio virtual de Apoyo, Asesoramiento e intervención Psicológica (Albamar Psicología) al hacer referencia al proceso de la escucha se trataría de una serie de conductas y actitudes que tienen como objetivo estimular y facilitar la comunicación, así como promover un clima de confianza e interpretar correctamente el mensaje recibido. Por lo general, en la perspectiva del mismo espacio, la escucha activa tiene seis componentes: Preparación, la posición de la mirada, el hacer saber al interlocutor que se le presta atención, observar el lenguaje no verbal, la obtención de las ideas principales y la retroalimentación.

Conociendo en profundidad el proceso de la escucha activa y practicando sus técnicas, lograremos desarrollar nuestra capacidad de escucha activa. Muchas cosas casi simultáneamente. En nuestro idioma materno no nos damos cuenta, el proceso se ha automatizado por completo.

Existen varios modelos para ilustrar lo que ocurre cuando escuchamos. Stephen Nagle y Sara Sanders destacan la relación entre la comprensión auditiva y la memoria y distinguen la memoria de corto término “short-term memory” y la de largo término “long-term memory”. El ser humano tiene una reserva de capacidad y duración limitada “short-term store” y una reserva de capacidad y duración mucho mayor “long-term store”. Algunos especialistas incluyen también un registro sensorial “sensory register”. Cuando la información está localizada en la fase inicial de la memoria (registro sensorial y reserva de corto término), se la compara con la información en la reserva de largo término. Si la información puede descomponerse e identificarse con elementos presentes en la reserva de largo término, puede resultar la comprensión. Dos factores pueden impedir “procesamiento” de información nueva: la debilitación de “input” sonoro y la interferencia del “input” nuevo. La repetición parece tener una influencia favorable en la retención del “input” en la memoria de corto y de largo término. Luego pueden

distinguirse dos tipos de procesos: procesos automáticos (secuencias que se activan siempre cuando se presenta una configuración de “input” particular y que no necesitan la atención o el control activo del sujeto) y procesos controlados, que ocurren bajo el control activo y la atención del sujeto. Los procesos controlados pueden convertirse en automáticos mediante entrenamiento. Como es lógico, en actividades de comprensión en situaciones de comunicación corrientes, los procesos suelen ser automáticos; el “procesamiento” controlado ocurre cuando el “input” es nuevo y se necesita mucha concentración. Cuando hay que procesar demasiado “input” de manera controlada, el sistema se encuentra con una sobrecarga y ya no puede funcionar. Esto puede ocurrir tanto en el idioma materno, cuando el “input” es totalmente desconocido, como en el idioma extranjero, cuando los elementos lingüísticos son problemáticos. El individuo puede aumentar sus probabilidades de comprensión poniendo atención. La atención puede estimularse por factores afectivos, exigencias de la tarea, etcétera. Esta parte del modelo tiene implicaciones pedagógicas interesantes porque incluye, entre otros casos, el ambiente afectivo que se crea en la clase. Otro elemento atractivo del esquema es la descripción de la memoria de largo término: contiene no sólo conocimientos lingüísticos explícitos e implícitos, sino todo tipo de conocimientos. Estos conocimientos pueden, igualmente, ser de carácter pragmático: cómo pueden organizarse determinados tipos de intercambio verbal, por ejemplo. Escuchando un mensaje auditivo echamos mano de todos los recursos que la memoria de largo término pone a nuestra disposición. Cuando al “input” se le atribuye una significación, se le devuelve a la componente activa por un mecanismo de “feed-back”, y desde allí puede insertarse en la memoria de largo término. De ahí la posible relación entre comprensión y aprendizaje. El modelo permite deducir algunas consecuencias prácticas para la clase: hay que evitar la sobrecarga de la memoria de corto término, luego hay que proporcionar muchas oportunidades para automatizar el “procesamiento” y hay que dar tiempo para que el “procesamiento” controlado se pueda hacer “en paz”.

c. Las cualidades del oyente eficaz

La actividad de comprender implica un emisor, un mensaje y un receptor en un contexto. Antes de considerar las actividades que podrían favorecer la comprensión de un mensaje en un idioma extranjero, conviene estudiar el papel del receptor. En un artículo reciente,

Brown G. se preguntó cuáles son las características de un receptor eficaz. Se supone que el receptor es intencionalmente cooperativo, pero las intenciones no son controlables: para comprobarlas solemos basarnos en el comportamiento observable del oyente. Si responde cooperativamente, suponemos que este comportamiento corresponde con su intención. Si no, podemos suponer que es intencionalmente no-cooperativo, o que es no-cooperativo sin querer: porque su atención se desvía o porque tiene un bloqueo en el nivel del componente activo de la memoria sobrecargada. Si transponemos esto a la situación en clase, podemos llegar a la conclusión obvia de que la condición previa para que el estudiante-receptor comprenda el mensaje es la intención de colaborar. Conviene, pues, crear un clima favorable a estas buenas intenciones. Brown G. investigó la comprensión en una situación limitada de interacción verbal y llegó a la conclusión de que el oyente eficaz tiene, entre otras capacidades, la de reconocer mensajes inadecuados dentro de un contexto y la de especificar en qué consiste la inadecuación. Esta conclusión parcial nos permite insistir en la importancia del contexto y de los conocimientos generales del estudiante para las actividades de comprensión. Un oyente eficaz tiene en cuenta las características del contexto situacional y del contexto lingüístico del mensaje que escucha. En un mensaje distribuido por los altavoces en el aeropuerto se esperan informaciones acerca de determinados vuelos o comunicaciones personales para algún viajero, pero un parte meteorológico sería sorprendente. Una conversación tiene un desarrollo temático, si no previsible, posible de anticiparse en parte: en una discusión entre jefe y empleado sobre un eventual aumento salarial es difícil que surja la crítica de una película reciente. El oyente eficaz está dispuesto a movilizar sus conocimientos sobre el desarrollo de ciertos tipos de discurso durante la tarea de comprensión. El oyente crea hipótesis, pero tiene que estar dispuesto a abandonarlas si resultan estar en contradicción con el mensaje. Un oyente tiene un motivo para escuchar: en la vida normal lo decide él. Por ejemplo, de las noticias le interesan los resultados del fútbol. Entonces dejar pasar la parte política nacional e internacional, se concentra cuando oye que se anuncian las noticias deportivas y deja de concentrarse cuando empiezan las de espectáculo.

d. Puntos a tener en cuenta en el momento de elaborar materiales.

- Se escucha para algo. Siempre hay que presentar una tarea o un motivo para escuchar. Incluso cuando se presenta un fragmento por primera vez. La tarea puede concentrarse en la información factual y pragmática o en factores emocionales. Por ejemplo: las dos personas que hablan ¿son amigos o sólo se conocen de lejos? ¿Cómo lo oyes?
- La dificultad está en la tarea, no tanto en los materiales. La progresión no se sitúa únicamente en el nivel de los textos presentados -aunque unos están claramente más difíciles que otros, ¡qué duda cabe!-, sino también en lo que se espera de los estudiantes.
- La tarea y el contexto están unidos. La tarea puede consistir también en la creación de un contexto, a condición de que el texto no presente muchas incógnitas. Por ejemplo: imagina un contexto en el que las frases siguientes podrían formar un diálogo. O, menos original: ¿quién habla con quién y de qué?
- La motivación para escuchar y la atención suben cuando bajan la tensión y el miedo al fracaso. Desde luego, vale la pena invertir tiempo en la discusión de la tarea hasta que quede claro para todo el mundo qué hay que hacer. Cosas evidentes para nosotros no lo son siempre para los estudiantes, sobre todo si no están acostumbrados a realizar el tipo de actividades que esperamos de ellos. Una ayuda visual -mapa, dibujo, diagrama- puede contribuir a aclarar la tarea y a disminuir la tensión.
- Teniendo en cuenta la interrelación entre texto, contexto y tarea, hay que preguntarse en el momento de la selección de un fragmento si el contenido es relevante para el público al que va destinado. Si hay que multiplicar la información suplementaria y explicitar los elementos del contexto antes de pasar a la actividad de comprensión misma porque los estudiantes no pueden anticipar nada, cabe preguntarse si el texto vale la pena.
- Hay que distinguir entre los fragmentos auditivos que se hacen escuchar al principio de una clase, para presentar el nuevo material de la unidad didáctica, y las actividades de comprensión propiamente dichas. Creo que en las primeras hay que favorecer la comprensión total y detallada, porque el resto de la clase se va a basar sobre este análisis. Por ejemplo, es difícil pedir a los estudiantes que repitan frases que sólo han comprendido a medias. Aquí conviene también concentrarse en las formas

lingüísticas, ya que en la discusión del esquema de la comprensión vimos que la manipulación automática de los elementos conocidos libera espacio para el “procesamiento” más controlado de elementos nuevos.

- Para evitar la sobrecarga de la memoria de corto término hay que vigilar la dimensión de los fragmentos. Un profesor puede decidirse por un texto largo, pero más vale entonces presentarlo de una manera fragmentada, y con una tarea nueva por fragmento.
- La discusión del contexto puede permitir a los estudiantes que hagan anticipaciones acerca de la información que van a poder encontrar en el texto. El profesor puede decidir si vale la pena favorecer también la anticipación de elementos léxicos que podrían encontrarse en el texto. Una eventual tarea puede consistir en lo siguiente: ¿Qué elementos de los que habíamos anticipado se encuentran efectivamente en el texto y cuáles no? El control de los elementos anticipados me parece fundamental, porque algunos estudiantes tienden a forzar el texto hasta que se acomode a sus hipótesis y se niegan a rectificarlas.
- La evaluación se hace inmediatamente después del ejercicio y por los mismos estudiantes. Se puede organizar un segundo turno para escuchar el fragmento cuando hay desacuerdo.

3.6 El Closed Caption.

3.6.1 Hacia una definición

Si se revisa en la bibliografía, sobre el uso pedagógico de los subtítulos cerrados o lo que vale decir en inglés Closed Caption, el tema ha sido planteado por diversos autores; por ejemplo, Heathern York, en “Reglas para entender los subtítulos en video”, define el Closed Caption o sistema de subtítulos como “una tecnología diseñada para que las personas sordas o con algún impedimento auditivo tengan acceso a la televisión”; adicionalmente, describe los subtítulos que se utilizan, como “un mecanismo que ayuda a los niños en su proceso de aprendizaje de lectura” y que describiéndolo en forma más sencilla, es el proceso de muestra de texto en un televisor, visualizador de vídeo u otro medio para proporcionar información interpretativa o adicional.

3.6.2 Un poco de historia

Inicialmente, en 1970, el Closed Caption fue concebido por la Oficina Nacional de Estandarización de Estados Unidos, como un medio para transmitir información adicional por televisión, obteniéndose la colaboración de la red de televisión American Broadcasting Company (ABC), la que encontró probable la transmisión de noticias por este sistema.

En 1971 se celebró en Nashville, Tennessee, la primera conferencia donde se planteó el proyecto para utilizarse en favor de la población con problemas auditivos.

“El chef francés” fue el primer programa transmitido con este sistema por la red pública de televisión (PBS), quien se unió a la ABC. En 1973 el noticiero de ABC fue el primero en transmitir noticias por este sistema.

El esfuerzo de técnicos y funcionarios gubernamentales y los directores de ABC y PBS (Public Broadcasting Service) lograron que el proyecto fuera aceptado, ante el entusiasmo que despertó en la comunidad de personas con hipoacusia, quienes por fin vieron próxima su incorporación a la vida televisiva.

En 1978 se fundó el National Caption Institute (NCI) como una entidad sin fines de lucro y con la exclusiva finalidad de desarrollar este sistema.

El 16 de marzo de 1980, el NCI logró que salga al mercado la primera generación de decodificadores, con lo cual el público pudo romper su silencio desde la creación de la televisión. Desde entonces los avances tecnológicos en la materia han continuado y se expandieron a Inglaterra.

En 1990, se logró que un gran propósito de los estadounidenses con discapacidad fuera una realidad: la imposición del sistema Closed Caption (CC) se convirtió en un estándar de subtítulo para la emisión de programas de televisión y videos.

En Estados Unidos, gracias a la televisión, los ciudadanos promedio se informan de los acontecimientos diarios, tienen acceso a programas de entretenimiento, culturales, educativos y de varios oficios, lo cual se ha multiplicado con la televisión por suscripción. La población estadounidense sobrepasa los trescientos millones de personas, de las que aproximadamente 4 millones tienen sordera parcial o total. Para comprender el contenido en audio de los programas televisivos, el sistema de CC ha tenido un éxito progresivo desde

los años en que inició, logrando incorporar a todas las personas, incluso las que ven televisión en ambientes ruidosos y que les impide escucharla.

En la actualidad, los programas pregrabados con el sistema de CC son de gran utilidad para las personas que están aprendiendo el idioma en que se transmite el audio, porque permite comparar la pronunciación con el texto. Lo cierto es que el sistema CC adquiere singular importancia ya que su existencia ha permitido el acceso a la televisión a aquellas personas con discapacidades auditivas; y que hoy en día, se ha generado un interés por parte de especialistas en lectura y alfabetismo, en la utilización de este instrumento hasta con audiencias que escuchan de forma normal.

3.6.3 Antecedentes de la utilidad del CC para la pedagogía.

El CC es una tecnología que va más allá de su uso original ayudando a “niños que están aprendiendo a leer, a gente que ve televisión en entornos ruidosos como aeropuertos y bares, sino también y muy especialmente ayudando a los aprendices de Inglés como segunda lengua”, en donde el Closed Caption tiene mayor importancia, puesto que “se puede definir la televisión por satélite, con subtítulos en inglés, como un programa educativo, interactivo de carácter pedagógico que posee una capacidad de comunicación integrada, donde se conjugan las habilidades de comprensión y producción oral y escrita” (York. et al). Además, la autora informa que hoy en día existe una gran variedad de programas de televisión que pueden ser utilizados en la enseñanza de lectura ya que tienen el Closed Caption disponible, tales como: noticias, documentales, películas y anuncios. Las principales cadenas de televisión en Estados Unidos ofrecen casi el 100 % de los programas con Closed Caption, de donde los docentes pueden elegir diferentes programas de acuerdo con los intereses y edades de sus estudiantes para la enseñanza del lenguaje.

Al ser ésta una nueva tecnología aplicable pedagógicamente, se han realizado algunos estudios con grupos estudiantiles para establecer cuál es el efecto del Closed Caption sobre la comprensión auditiva de aquellos estudiantes de un segundo idioma. Por ejemplo, uno de estos estudios fue realizado en la Universidad de Puerto Rico por el profesor Ríos A. (2000), quien seleccionó una muestra de 55 estudiantes y los subdividió en tres grupos iguales. Todos los grupos “vieron dos programas de televisión a la semana durante ocho semanas. El primer grupo fue expuesto al Closed Caption a lo largo del experimento, el

segundo fue expuesto al Closed Caption durante la primera mitad del experimento para determinar si llegaban a depender del Closed Caption y el tercero vio la muestra sin Closed Caption”. El autor midió el nivel de comprensión auditiva “antes y después del tratamiento, así como a través de pruebas después de cada sesión de vídeo. Todos los grupos mejoraron, pero el grupo que tenía Closed Caption de la mitad del experimento mejoró más que el grupo que no usó Closed Caption y no difirió significativamente del grupo que usó Closed Caption en todo el experimento”.

A diferencia de Puerto Rico en donde el inglés es una segunda lengua; en Perú, este idioma se enseña como lengua extranjera, por lo que resulta interesante la realización de una investigación en la que se implemente el Closed Caption para establecer su efecto en el desarrollo de la comprensión auditiva en aprendices de inglés como lengua extranjera; adicionalmente, en Perú no existen investigaciones preliminares sobre este tema en particular.

Además de evaluar el aporte del Closed Caption sobre el desarrollo de la comprensión auditiva, autores como Williams y Thorne han buscado determinar qué tan benéfica es esta herramienta sobre la formación de los estudiantes de una segunda lengua teniendo en cuenta que hoy en día muchas producciones cinematográficas y de televisión se encuentran subtituladas en varios idiomas; por lo cual, existe una demanda de personas capacitadas en esta área. Ellos manifiestan que “los estudiantes aunque no tengan deseo de trabajar en los medios de comunicación, la combinación de elementos auditivos, visuales y escritos requeridos para subtitular competentemente hacen del Closed Caption un instrumento único para aprender una lengua”.

Otros antecedentes sobre la utilización del Closed Caption como una herramienta en alfabetismo y aprendizaje de lenguaje son los estudios de instituciones como The National Captioning Institute (NCI). Sus trabajos sobre los usos potenciales del “CCTV para la enseñanza de lectura en miembros de la comunidad de escucha normal han sido patrocinados por instituciones como The National Captioning Institute (NCI) en Falls Church, VA y el Caption Center en Boston, MA”; los cuales han sido enfocados en estudiantes que están aprendiendo Inglés como segunda lengua (ESL), estudiantes en

programas remediales de lectura, estudiantes con alguna incapacidad de aprendizaje y adultos analfabetas.

La mayor aplicación a nivel educativo de este instrumento probablemente es en la enseñanza del inglés como segunda lengua.

De acuerdo con Bean & Wilson, con el Closed Caption se ha logrado incrementar el vocabulario para estudiantes adultos ya que es una ayuda para la adquisición y refuerzo de vocabulario nuevo al igual que facilita la comprensión al escuchar y al leer.

Un estudio llevado a cabo por Smith para la enseñanza del inglés como segunda lengua en adultos encontró que el uso de Closed Caption es atractivo para los estudiantes, ya que capta la atención de los mismos para la comprensión del idioma. Este permite que los aprendices se familiaricen con la pronunciación de las diferentes palabras, lo cual contribuye al desarrollo de la comprensión auditiva. Adicionalmente facilita que se habitúen con la forma escrita de las palabras y se interesen también por conocer el significado de palabras que son nuevas para ellos y utilicen el vocabulario que van adquiriendo en ejercicios adicionales y en conversaciones que pueden tener cotidianamente.

Sin embargo, Smith advierte sobre el debido cuidado que se debe tener al escoger el tipo de programa a utilizar. Se deben considerar diferentes aspectos tales como: el contexto cultural, nivel de dificultad en el audio e intereses; ya que todos estos factores deben estar de acuerdo a las personas con las cuales se va a utilizar la herramienta del Closed Caption.

3.6.4. Dimensiones de la Comprensión Auditiva

Las investigaciones de referencia en el campo de la CA coinciden en que el oyente activa diversos tipos de conocimiento para procesar con éxito la información escuchada. La clasificación más detallada, que aquí adoptamos, es la de Flowerdew y Miller (2005, 30), que recoge el conocimiento fonológico (sistema sonoro), el sintáctico (modo de unir las palabras), el semántico (conocimiento de las palabras y sus relaciones), el pragmático (significado de enunciados en situaciones particulares) y el cenestésico (expresión facial y corporal del hablante).

Fonológico El conocimiento fonológico es el primero en activarse al percibir un mensaje y contribuye a la segmentación de éste en los sonidos que lo componen. Respecto al modo en

que se produce la identificación de los sonidos, Poch (2001) ofrece una explicación que atiende tanto a la discriminación de fonemas de la teoría tradicional jakobsoniana, como al recurso del oyente a un contexto global que restituya los rasgos lingüísticos elididos en la onda sonora. Los fonemas de dos lenguas no son siempre iguales, de manera que, por una parte, el oyente no nativo tiene que adquirir un nuevo conjunto de fonemas y, por otra, su percepción de la LE pasaría por lo que Trubetzkoy (1939) denomina “criba fonológica”²². Por esta razón, conviene tener en cuenta las diferencias de los sistemas fonéticos de la lengua materna y meta, de cara a predecir y analizar los errores de comprensión de los alumnos. A la hora de pasar de la identificación de fonemas al reconocimiento de sílabas y la formación de palabras hasta llegar al enunciado, se suman los elementos suprasegmentales como la acentuación, la entonación y el ritmo. Su importancia radica en que cumplen el papel de integradores de los diversos factores que inciden en la pronunciación, con lo que también afectan a la audición (Poch, 1993). En consecuencia, el profesor de CA debe proporcionar muestras lingüísticas en las que los sonidos no aparezcan aislados, sino ofrecer curvas entonativas representativas de sus distintas realizaciones. Del mismo modo, convendría presentar a los alumnos un contraste de las características propias de los elementos suprasegmentales en ambas lenguas, con objeto de evitar, por ejemplo, la transferencia de la entonación de un idioma a otro. En el nivel del enunciado confluyen otro tipo de dificultades, derivadas de las modificaciones en la realización de los hablantes en función de la situación comunicativa, como puedan ser la asimilación y la elisión. Debido a esto, de acuerdo con Poch (2001), el oyente debe restituir todo lo que no está presente físicamente en la onda sonora, pero sí en la intención de realización del hablante; en este caso, la activación de otros tipos de conocimiento declarativo y la aplicación de estrategias contribuirán al éxito de la comprensión.

3.1.3.2. Sintáctico A pesar de que las reglas combinatorias del sistema lingüístico son limitadas, los enunciados que a partir de ellas pueden crear. Según el autor, el sistema fonológico de una lengua es comparable a una criba a través de la cual pasa todo lo que se dice. Las personas se apropian del sistema de su lengua materna y cuando oyen hablar otra lengua emplean involuntariamente para el análisis de lo que oyen la criba fonológica que les es habitual, es decir, la de su lengua materna. Pero como esta criba no se adapta a la lengua extranjera, surgen numerosos errores e incomprensiones se son infinitos. Por ello, el significado de un enunciado no puede

limitarse a la suma de los significados de las palabras que lo componen y se necesita de la sintaxis para establecer relaciones entre las palabras de un enunciado y los significados que tales relaciones conllevan (Flowerdew y Miller, 2005). De acuerdo con Anderson (1985), el oyente procesa un enunciado analizándolo en proposiciones o constituyentes e interpretando el significado de cada uno de ellos. Las proposiciones serían, por tanto, las unidades básicas de significado implicadas en la comprensión y el material con el que trabaja la memoria (Richards, 1983), dado que los enunciados son demasiado largos y complejos. En este sentido, la comprensión del enunciado requiere la descomposición de éste en las proposiciones que lo constituyen, una habilidad derivada de la competencia gramatical que se vería facilitada por el apoyo léxico, fonológico (entonación del enunciado) y del conocimiento contextual. Las señales sintácticas sirven para relacionar la información nueva a la ya existente en la memoria; de esta forma, el empleo de un artículo determinado, por ejemplo, indicaría al oyente una información conocida. Por otra parte, las unidades lingüísticas de orden superior al enunciado (párrafo y texto) se estructuran jerárquicamente de acuerdo con ciertas relaciones que el oyente debe identificar para comprender la organización del texto y, consecuentemente, su significado. La perspectiva de Anderson (1985), Richards (1983) y Rost (2002) es de carácter funcional, habida cuenta de la limitación de recursos del oyente. En este sentido, consideran que el individuo atiende principalmente a la función comunicativa y, sólo de forma secundaria, a las manifestaciones formales de ésta, por lo que, después de aplicar el conocimiento sintáctico a la interpretación de un constituyente, las palabras exactas de éste ya no se necesitan más; es decir, la memoria almacenaría significados y no formas, lo que explicaría que un individuo no sea capaz de recordar las palabras textuales de un enunciado que ya ha sido procesado en el momento en el que está procesando el siguiente. Las implicaciones didácticas que de aquí se derivan afectan tanto a la transmisión de los conocimientos sintácticos (de renovado interés en los programas y métodos de enseñanza de los últimos años, como señalan Flowerdew y Miller, 2005), como al diseño de las actividades de CA y la selección del input para ellas. Por una parte, convendrá considerar la distancia existente entre los sistemas sintácticos de las lenguas materna y meta del aprendiz, de cara a facilitar la formación de los patrones proposicionales habituales más complejos en la LE, tal y como recomienda Glisan (1985); por otra parte, habrá que exponer a los estudiantes a un input que permita el reconocimiento

de tales patrones y la asignación de un valor semántico a los mismos, sin pretender con ello que los alumnos reproduzcan las formas textuales que están escuchando.

3.1.3.3. Semántico

El conocimiento sintáctico del que acabamos de hablar se combina con el semántico para lograr una correcta comprensión lingüística, de forma que la preferencia por cada tipo de señales podría variar de un idioma a otro (Anderson, 1985). Con este término se hace referencia al conocimiento tanto del significado de las palabras, como de las relaciones entre las palabras que forman un enunciado y entre los enunciados individuales que conforman un discurso (Flowerdew y Miller, 2005). Respecto al significado de las palabras, la forma que el oyente tiene de acceder al léxico para reconocerlas viene determinada por la manera en la que se almacena tal información en la memoria. Al parecer, el ser humano cuenta con un lexicón mental en el cual guarda el vocabulario de las distintas lenguas que conoce, estableciendo vínculos de unos términos con otros en forma de esquemas. En cuanto a la relación de las palabras entre sí dentro de los enunciados, y de éstos en el discurso, se entiende que existe una jerarquía proposicional; para reconocerla, es necesario tanto un conocimiento de la cohesión (nivel superficial), como de la coherencia (nivel subyacente) del texto (Flowerdew y Miller, 2005, 39). La coherencia, por su parte, abarca dos tipos principales de relaciones entre las proposiciones, la de secuencia lógica y la de equiparación. En la primera de ellas se distinguirían las relaciones de fenómeno-razón, causa-consecuencia e instrumento-logro, mientras que, en la segunda, entrarían las de compatibilidad y contraste. A la hora de interpretar un enunciado, el oyente debe elegir un único significado de entre todos los posibles, es decir, salvar la ambigüedad propia del lenguaje y decantarse por un solo sentido. La presencia de la ambigüedad obliga al oyente a un constante control de la comprensión para elegir el significado más acorde a la situación comunicativa. De cara al diseño de la enseñanza de LE, se acepta de manera generalizada la utilidad de activar el conocimiento léxico mediante actividades de preaudición. Sin embargo, para fomentar la seguridad del oyente no nativo en ocasiones reales de uso lingüístico, convendría presentarle, además, situaciones en las que se vea obligado a tratar con la ambigüedad de manera consciente y a elegir un único significado razonadamente, es decir, atendiendo a las señales de cohesión y coherencia presentes en los enunciados.

3.1.3.4. Pragmático

La importancia concedida recientemente a la habilidad pragmática del aprendiz como componente de la competencia comunicativa en LE, ha llevado a los autores

a considerar más de cerca la manera en que el conocimiento pragmático afecta a cada una de las destrezas tradicionales de uso lingüístico. De este modo, en los últimos estudios sobre CA encontramos un amplio desarrollo de este asunto, como es el caso de Rost (2002), quien lo considera no ya un nivel de conocimiento, sino un tipo de procesamiento que transcurre paralelamente al lingüístico. Según Flowerdew y Miller (2005, 41), el conocimiento pragmático está relacionado con el significado y uso del lenguaje en situaciones específicas, y contribuye, principalmente, a la desambiguación. La unidad de análisis en este caso sería el enunciado entendido como la realización lingüística específica de una proposición en una situación determinada. Los componentes que entran en juego, de acuerdo con Rost (2002), son la inferencia de la intención del hablante a partir de convenciones conversacionales e inferencias; el establecimiento de un marco de relaciones sociales y la percepción que tiene el oyente del papel de cada participante; el tipo de respuesta que el oyente puede dar en la conversación, así como sus maneras de colaboración. El fomento del conocimiento pragmático en la clase de LE cuenta con el principal inconveniente de que, en la mayoría de las ocasiones, los aprendices se ven enfrentados a un input que no permite su respuesta o colaboración como oyentes en los términos conversacionales propios de la vida real. Igualmente, muchas veces deben escuchar mensajes sin apoyo visual, lo que limita considerablemente la información contextual y les obliga a reconstruirla a partir tan sólo de las señales prosódicas y paralingüísticas. Una forma de subsanar este vacío de información sería la presentación de actividades de preaudición de anticipación sobre el contexto y establecimiento de hipótesis acerca de las características de los participantes y sus relaciones. En el caso de tratarse de un documento audiovisual, el ejercicio podría partir del visionado de un fragmento sin sonido, para favorecer las especulaciones de los alumnos a partir de las imágenes. Asimismo, resulta evidente que todo input destinado a contribuir al conocimiento pragmático del aprendiz debe consistir en material auténtico, de manera que refleje fielmente el comportamiento de hablantes y oyentes en la cultura meta.

3.1.3.5. Cinestésico Se refiere al significado de las señales no verbales que intervienen en la comunicación, tales como la expresión facial, el contacto visual, los movimientos corporales y la posición, que apoyan o encubren el sentido de lo que dice el hablante (Flowerdew y Miller, 2005). Las dificultades de transmitir este tipo de conocimiento en el aula son similares a las del pragmático²³. Además, conviene tener en cuenta que, en

ocasiones, los aprendices sólo cuentan con el modelo del profesor para crearse una imagen del comportamiento comunicativo no verbal propio de los hablantes de la LE, con lo que se corre el peligro de adquirir una representación equivocada. La exposición, de nuevo, a un input visual sin apoyo auditivo resulta adecuada para destacar la gestualidad y la distancia física entre los hablantes propias de la LE. En este sentido, las representaciones teatrales acentúan mejor estos rasgos que las cinematográficas, por ejemplo.

4. Definición de términos

Aprendizaje.- Proceso de adquisición de conocimientos, habilidades, valores y actitudes, posibilitado mediante el estudio, la enseñanza o la experiencia. Dicho proceso puede ser entendido a partir de diversas posturas, lo que implica que existen diferentes teorías vinculadas al hecho de aprender. La psicología conductista, por ejemplo, describe el aprendizaje de acuerdo a los cambios que pueden observarse en la conducta de un sujeto.

Comprensión auditiva.- Proceso que se produce como resultado del establecimiento de relaciones temporales entre los analizadores acústico y motor del habla. Ocasionalmente (en el diálogo sobre todo), también interviene el analizador visual, ya que, además de escuchar, el receptor observa la realidad objetiva que lo circunda. En la comprensión auditiva intervienen, además del componente estrictamente lingüístico, factores cognitivos, perceptivos, de actitud y sociológicos.

Closed Caption.- En un sistema de subtítulos de programas de televisión y videos, que le permite a personas sordas, hipoacúsicas o con dificultades para captar la señal de audio, ver de forma escrita lo que se emite oralmente. Además de ser útil para personas con dificultades auditivas, también lo utilizan personas que estudian otro idioma, que están en entornos demasiados ruidosos como para oír el sonido del programa o en lugares donde es conveniente el silencio.

Enseñanza.- La enseñanza es el proceso de transmisión de una serie de conocimientos, técnicas, normas, y/o habilidades. Está basado en diversos métodos, realizado a través de una serie de instituciones, y con el apoyo de una serie de materiales. Según la concepción enciclopedista, el docente transmite sus conocimientos al o a los alumnos a través de diversos medios, técnicas, y herramientas de apoyo; siendo él, la fuente del conocimiento, y el alumno un simple receptor ilimitado del mismo.

Neurociencia.- Ciencia que se dedica al estudio, observación y análisis del sistema nervioso central del ser humano. Su actividad principal es estudiar y analizar el sistema nervioso central de los seres humanos y animales, sus funciones, su formato particular, su fisiología, sus lesiones o patologías, etc. De este modo, a través de su estudio se logra conocer mucho mejor su funcionamiento para eventualmente actuar sobre él.

Programa.- En términos informáticos es un conjunto de instrucciones que una vez ejecutadas realizarán una o varias tareas en una computadora. Sin programas, estas máquinas no pueden funcionar. Al conjunto general de programas, se le denomina software, que más genéricamente se refiere al equipamiento lógico o soporte lógico de una computadora digital.

Software.- Conjunto de programas, instrucciones y reglas informáticas que permiten ejecutar distintas tareas en una computadora. Se considera que el software es el equipamiento lógico e intangible de un ordenador. En otras palabras, el concepto de software abarca a todas las aplicaciones informáticas, como los procesadores de textos, las planillas de cálculo y los editores de imágenes.

TICS.- Se denominan Tecnologías de la Información y las Comunicación (TICS) al conjunto de tecnologías que permiten la adquisición, producción, almacenamiento, tratamiento, comunicación, registro y presentación de informaciones, en forma de voz, imágenes y datos contenidos en señales de naturaleza acústica, óptica o electromagnética. Las TICs incluyen la electrónica como tecnología base que soporta el desarrollo de las telecomunicaciones, la informática y el audiovisual. Entre una de sus características es su interactividad. Las TICs favorecen la continua actividad intelectual y desarrollan la creatividad y el aprendizaje cooperativo. Así mismo, mejoran las competencias de expresión y creatividad y desarrolla habilidades de búsqueda y selección de información. También son un canal de fácil acceso a mucha información de todo tipo.

OPERACIONALIZACIÓN DE VARIABLES

VARIABLE	DEFINICIÓN CONCEPTUAL	DEFINICIÓN OPERACIONAL	DIMENSIONES	INDICADORES	ITEMS		TECNICAS E INSTRUMENTOS
CLOSED CAPTION	Es un programa que consiste en convertir el audio de un proyecto audiovisual en texto e insertarlo de manera que aparezca en una pantalla o monitor (National Captioning Institute)	Programa de transcripciones escritas de un lenguaje oral, sometido a un proceso de planteamiento, ejecución y evaluación que permitirá a personas que están aprendiendo una segunda lengua, ver en pantalla lo que les es difícil comprender oralmente.	Planeamiento del programa	<ul style="list-style-type: none">Especifica beneficiariosFormula adecuadamente los objetivos general y específicosEspecifica el uso de recursos TIC asociados al Closed CaptionPrevee recursos humanos certificados para la enseñanza del idioma inglés	<ul style="list-style-type: none">El plan precisa a los beneficiarios con propiedad.El Plan especifica objetivos: General y específicos adecuadamente formuladosEntre los materiales y equipos, el plan considera a las TICLas actividades hacen referencia al Programa con el uso del CC.		Técnica: Encuesta Instrumento: Cuestionario de encuesta Escala: Ordinal (Completamente en Desacuerdo- En desacuerdo- De acuerdo- Completamente de acuerdo)
			Ejecución del Programa	<ul style="list-style-type: none">Ejecuta actividades debidamente secuenciadasUsa materiales y equipos con oportunidadEvidencia creatividad en el uso e materiales y equipos TICEvidencia dominio y orden en el uso de los equipos	<ul style="list-style-type: none">La ejecución de las actividades demuestra una secuencia lógicaLa utilización de los materiales y los medios se hizo con oportunidadSe percibió creatividad en el uso de los materiales y equiposSe percibió dominio y orden en la utilización de los equipos		
			Evaluación	<ul style="list-style-type: none">Orienta actividades hacia la atención de una necesidad específicaVerifica resultadosSocializa resultados	<ul style="list-style-type: none">El Programa atendió la necesidad para el que fue elaboradoEl docente hizo registro de los resultadosSe socializó los resultados		
COMPRENSIÓN AUDITIVA	Proceso que se produce como resultado del establecimiento de relaciones temporales entre los analizadores acústicos y el motor del habla. (Krashen)	Es una capacidad comunicativa que abarca el proceso completo de interpretación del discurso, desde la propia decodificación y comprensión	Fonológica	<ul style="list-style-type: none">Identifica el sonido de las frases en inglésPercibe la coherencia interna, orden y la relación de sus palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.	PRE TEST	POST TEST	Técnica: Presentación de video con Closed Caption. Administración de prueba de desempeño Instrumento: Prueba de rendimiento
					Ítems del 1-10 Anexo C	Ítems del 1-10 Anexo E	

CAPÍTULO III

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

CAPÍTULO III

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Presentación de los resultados

En esta parte del Informe se presentan los resultados de Pre y Post test aplicados a los alumnos que conforman el grupo experimental, vale decir los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo.

3.1.1. Resultados del Pre Test

3.1.1.1. Estadísticos

Tabla 1.1.

Resultados: Estadísticos del Pre Test

ESTADÍSTICOS	Válido	24
	Perdidos	0
Media		11,25
Mediana		12,00
Moda		12
Desviación estándar		3,578
Rango		12
Mínimo		6
Máximo		18
Percentiles	25	8,00
	50	12,00
	75	13,50

Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”

Fecha: 18/08/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De acuerdo a la Tabla 1.1 que muestra el resultado de la Prueba para evaluar la comprensión auditiva en el proceso de aprendizaje del Área de Idioma Extranjero, aplicada a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria con carácter de Pre Test para evaluar la Comprensión Auditiva (Listening), se observa lo siguiente:

1. Los datos válidos son 24 y los resultados indican que en el proceso no hubo ningún dato perdido.
2. Asimismo, los resultados revelan un promedio de 11.25 puntos, con una mediana de 12.00 y el dato más repetido ha sido el 12.
3. La calificación mínima lograda en la Prueba fue de 6.00 puntos con un máximo de 18 y un rango muy alto (12), que al lado de una desviación estándar de 3,578, indican que el conjunto de datos están bastante dispersos, que lo confirma un Coeficiente de Variabilidad de 31.8 %. Todo indica la heterogeneidad en el nivel de logro de la comprensión auditiva (Listening) por el grupo de alumnos a quienes se administró el Pre Test.
4. En la misma Tabla se aprecia que el 50 % de los alumnos obtuvieron calificaciones de 12 o menores que 12 y el otro 50 % tuvieron calificaciones que están entre 12 y 18. También se aprecia que el 75 % de alumnos logran calificaciones menores a 13.5.

3.1.1.2. Tabla de Frecuencias Pre Test

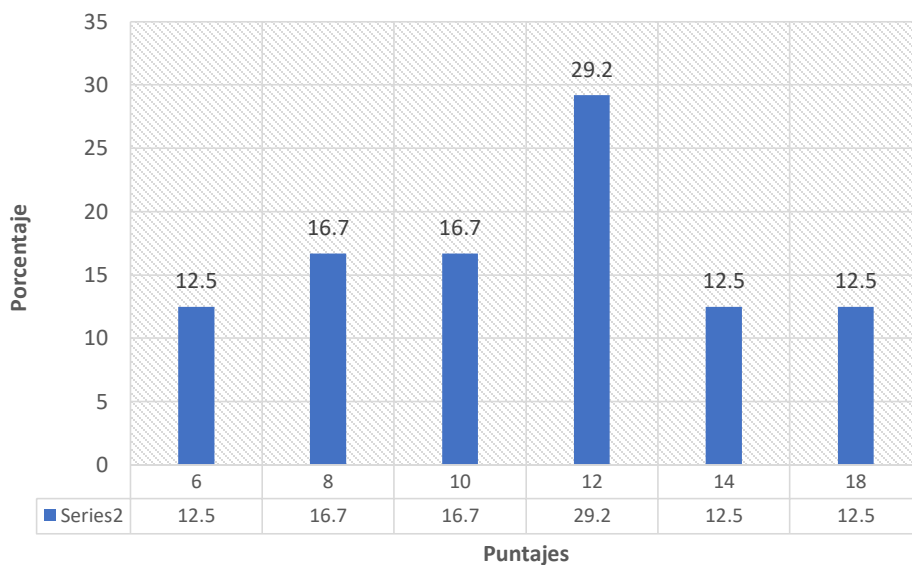
Tabla 1.2.

Resultados de la aplicación de la Prueba como Pre Test

Puntajes	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
6	3	12,5	12,5	12,5
8	4	16,7	16,7	29,2
10	4	16,7	16,7	45,8
12	7	29,2	29,2	75,0
14	3	12,5	12,5	87,5
18	3	12,5	12,5	100,0
Total	24	100,0	100,0	

Gráfico 1.1.

Resultados de la aplicación de la Prueba como Pre Test



Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”
Fecha: 18/08/2016.

ANÁLISIS EN INTERPRETACIÓN.

Según se aprecia en la Tabla 1.2. y el Gráfico 1.1 que muestra el resultado de la Prueba del Área de Idioma Extranjero, aplicada a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria con carácter de Pre Test para evaluar la Comprensión Auditiva (Listening), se observa lo siguiente:

1. Un 45.9 % de los alumnos obtienen calificaciones que están entre 6 y 10 puntos (6 = 12.5 %; 8 = 12.5 % y 10 = 16.7 %).
2. Un 29.2 % de alumnos obtienen calificaciones de 12.
3. Solo un 25 % de alumnos obtuvieron calificaciones de 14 (12.5 %) y 18 (12.5 %)

Como se puede apreciar en estos resultados del Pre Test, todos los indicadores estadísticos describen un nivel relativamente bajo de comprensión auditiva (Listening) en el proceso de aprendizaje del idioma Inglés entre los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa “El Peregrino”.

3.1.1.3. Resultados del Pre Test por Indicador

Tabla 1.3.

Resultados de la aplicación del Pre Test de Comprensión Auditiva (Listening) a los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo.

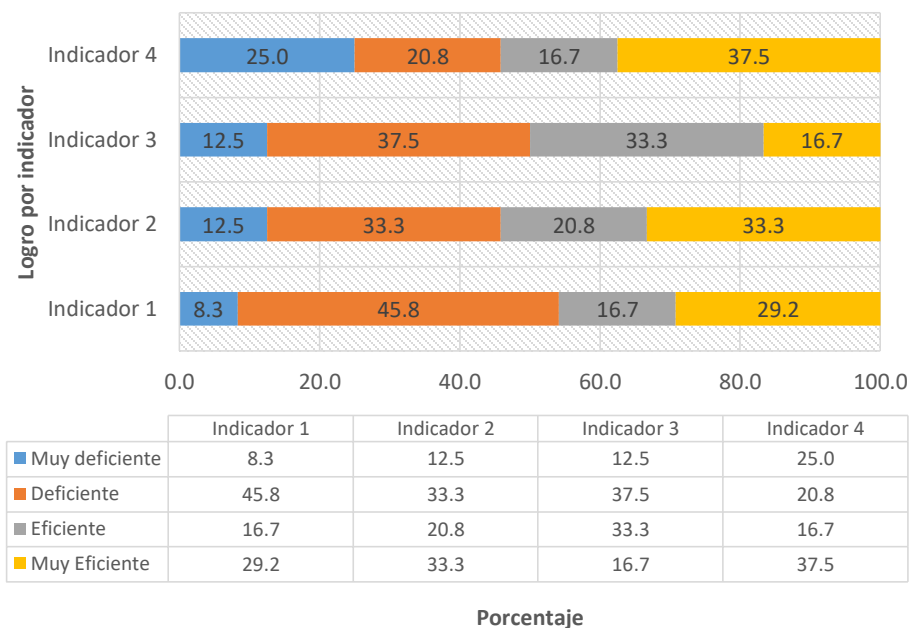
DIMENSIÓN: FONOLÓGICA											
Indicador 1: Identifica la pronunciación de las frases en Inglés			Indicador 2: Percibe la coherencia interna, orden y la relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes			Indicador 3: Comprende el mensaje de un diálogo en Inglés			Indicador 4: Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación		
Percepción	<i>f</i>	<i>%</i>	Percepción	<i>f</i>	<i>%</i>	Percepción	<i>f</i>	<i>%</i>	Percepción	<i>f</i>	<i>%</i>
<i>Muy deficiente</i>	2	8.3	<i>Muy deficiente</i>	3	12.5	<i>Muy deficiente</i>	3	12.5	<i>Muy deficiente</i>	6	25.0
<i>Deficiente</i>	11	45.8	<i>Deficiente</i>	8	33.3	<i>Deficiente</i>	9	37.5	<i>Deficiente</i>	5	20.8
<i>Eficiente</i>	4	16.7	<i>Eficiente</i>	5	20.8	<i>Eficiente</i>	8	33.3	<i>Eficiente</i>	4	16.7
<i>Muy Eficiente</i>	7	29.2	<i>Muy Eficiente</i>	8	33.3	<i>Muy Eficiente</i>	4	16.7	<i>Muy Eficiente</i>	9	37.5
TOTAL:	24	100		24	100		24	100		24	100

Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”

Fecha: Jueves, 18/08/16

Gráfico 1.2.

Resultados de la aplicación del Pre Test de Comprensión Auditiva (Listening) a los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo.



Fuente: Resultados del Pre Test

Fecha: 18/08/2016

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La Tabla 1.2. y su respectivo gráfico que muestran los resultados del Pre test que evalúa la comprensión auditiva (Listening) por Indicador, aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la I. E. P. “El Peregrino” de La Victoria, permite observar lo siguiente:

Respecto al **Indicador 1**, que se refiere a la capacidad de *Identificar la pronunciación de las frases en Inglés*, los alumnos en un 8.3 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 45.8 % como DEFICIENTE, un 16.7 % como EFICIENTE y un 29.2 % calificó como MUY EFICIENTE

Respecto al **Indicador 2**, que se refiere a la capacidad de *Percibir la coherencia interna, orden y la relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes*, los alumnos en un que un 12.5 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 33.3 % como DEFICIENTE, un 20.8 % como EFICIENTE y un 33.3 % calificó como MUY EFICIENTE.

Respecto al **Indicador 3**, que se refiere a la capacidad de *Comprender el mensaje de un diálogo en Inglés*, los alumnos en un 12.5 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 37.5 % como DEFICIENTE, un 33.3 % como EFICIENTE y un 16.7 % calificó como MUY EFICIENTE.

Respecto al **Indicador 4**, que se refiere a la capacidad de *Identificar a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación*, los alumnos en un que un 25 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 20.8 % como DEFICIENTE, un 16.7 % como EFICIENTE y un 37.5 % calificó como MUY EFICIENTE.

Como se puede advertir, los niveles de MUY DEFICIENTE y DEFICIENTE representan porcentajes relativamente altos, siendo en los indicadores “1” y “3”, en los que las limitaciones son ligeramente más intensas que en los indicadores “2” y “4”, es decir que existen en los alumnos marcadas dificultades para identificar pronunciación y comprender mensaje.

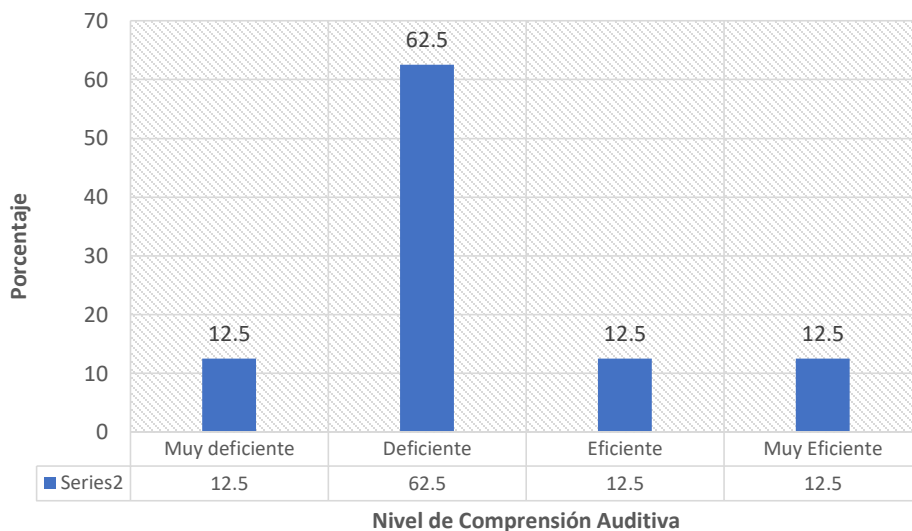
3.1.1.4. Presentación del resumen del Pre Test.

Tabla 1.4.
Resultados: Nivel de Comprensión Auditiva del Pre Test (Datos Agrupados)

Logro	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
Muy deficiente	3	12,5	12,5	12,5
Deficiente	15	62,5	62,5	75,0
Eficiente	3	12,5	12,5	87,5
Muy Eficiente	3	12,5	12,5	100,0
Total	24	100,0	100,0	

Gráfico 1.3.

Resultados: Nivel de Comprensión Auditiva del Pre Test (Datos Agrupados)



Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”

Fecha: Jueves, 18/08/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Teniendo en cuenta la Tabla 1.4 y el Gráfico 1.3 que responden al resumen de los resultados del Pre Test aplicado a los alumnos que conforman el Grupo Experimental, vale decir los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” de La Victoria, Chiclayo, para conocer el nivel de logro de la Comprensión Auditiva (Listening) en el grupo de alumnos, se aprecia lo siguiente:

Que el 75 % de los alumnos evidenciaron haber logrado un Nivel de Comprensión Auditiva (Listening) que está entre MUY DEFICIENTE (12.5 %) y DEFICIENTE (62.5 %)

Que solo un 25 % de los alumnos evidenciaron haber logrado un Nivel de Comprensión Auditiva (Listening) que está entre EFICIENTE (12.5 %) y MUY EFICIENTE (12.5 %).

3.1.2. Resultados del Post Test

3.1.2.1. Estadísticos

Tabla 1.5.

Resultados: Estadísticos del Post Test		
Indicadores	Estadísticos	
	Válido	24
	Perdidos	0
Media		16,42
Mediana		16,00
Moda		16
Desviación estándar		1,767
Rango		6
Mínimo		14
Máximo		20
Percentiles	25	16,00
	50	16,00
	75	18,00

Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”
Fecha: Lunes, 14/10/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

De acuerdo a la Tabla 1.5 que muestra el resultado de la Prueba para evaluar la comprensión auditiva en el proceso de aprendizaje del Área de Idioma Extranjero, aplicada a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la I.E.P. “El Peregrino” de La Victoria, con carácter de Post Test para evaluar la Comprensión Auditiva (Listening), se observa lo siguiente:

1. Los datos válidos son 24 y los resultados indican que en el proceso no hubo ningún dato perdido.
2. Asimismo, los resultados revelan un promedio de 16.42 puntos, con una mediana de 16.00 con una moda de 16.
3. La calificación mínima lograda en la Prueba fue de 14.00 puntos con un máximo de 20 y un rango bastante bajo (6), que al lado de una desviación estándar de 1.767, indican que el conjunto de datos están bastante agrupados o una dispersión muy baja, que lo

confirma un Coeficiente de Variabilidad de 10.76 %. Todo indica la homogeneidad en el nivel de logro de la comprensión auditiva (Listening) por el grupo de alumnos a quienes se administró el Post Test.

4. En la misma Tabla se aprecia que el 75 % de los alumnos obtuvieron calificaciones de 18 o menores que 18 y el otro 25 % tuvieron calificaciones que son mayores a 18.

3.1.2.2. Tabla de Frecuencias del Post test

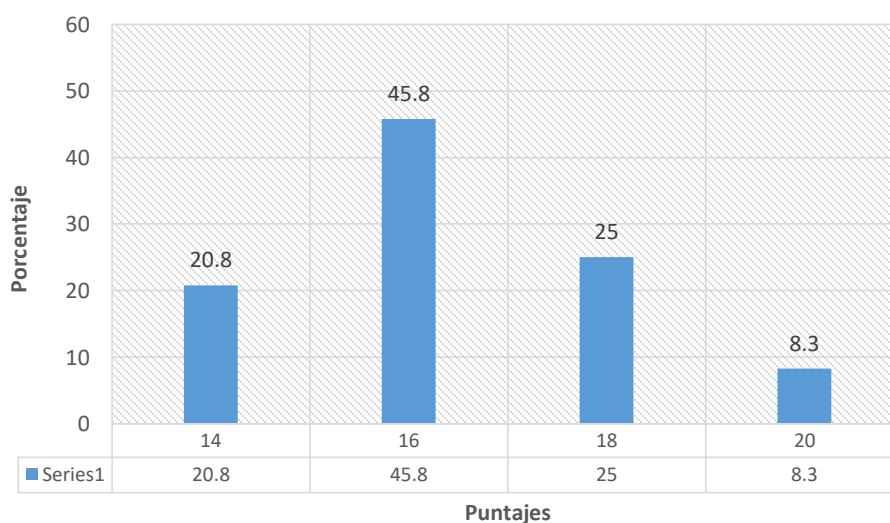
Tabla 1.6.

Resultados del Post Test

Puntajes	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
14	5	20,8	20,8	20,8
16	11	45,8	45,8	66,7
18	6	25,0	25,0	91,7
20	2	8,3	8,3	100,0
Total	24	100,0	100,0	

Gráfico 1.4.

Resultados del Post Test



Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”
Fecha: Lunes, 14/10/2016.

ANÁLISIS EN INTERPRETACIÓN

Según se aprecia en la Tabla 1.5. y el Gráfico 1.3 que muestra el resultado de la Prueba para evaluar el nivel de comprensión auditiva (Listening) en el proceso de aprendizaje del Área de Idioma Extranjero, aplicada a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria con carácter de Post Test, se observa lo siguiente:

1. Un 66.6 % de los alumnos obtienen calificaciones que están entre 14 y 16 puntos (14=20.8 % y 16 = 45.8 %).
2. Un 25 % de alumnos obtienen calificaciones de 18.
3. Un 8.3 % de alumnos obtuvieron calificaciones de 20

Como se puede apreciar en estos resultados del Post Test, todos los indicadores estadísticos describen un nivel alto o muy bueno de comprensión auditiva (Listening) en el proceso de aprendizaje del idioma Inglés entre los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa “El Peregrino”.

3.1.2.3. Resultados del Post test por Indicador

Tabla 1.7.

Resultados de la aplicación del Post Test de Comprensión Auditiva (Listening) a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo.

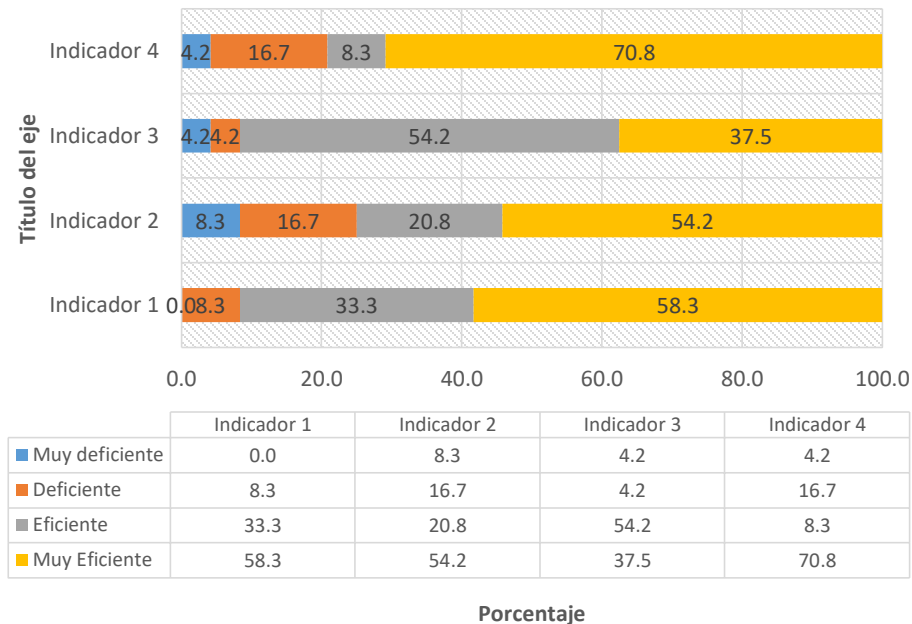
DIMENSIÓN: FONOLÓGICA											
Indicador 1: Identifica la pronunciación de las frases en Inglés			Indicador 2: Percibe la coherencia interna, orden y la relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes			Indicador 3: Comprende el mensaje de un diálogo en Inglés			Indicador 4: Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación		
Percepción	f	%	Percepción	f	%	Percepción	f	%	Percepción	f	%
Muy deficiente	0	0.0	Muy deficiente	2	8.3	Muy deficiente	1	4.2	Muy deficiente	1	4.2
Deficiente	2	8.3	Deficiente	4	16.7	Deficiente	1	4.2	Deficiente	4	16.7
Eficiente	8	33.3	Eficiente	5	20.8	Eficiente	13	54.2	Eficiente	2	8.3
Muy Eficiente	14	58.3	Muy Eficiente	13	54.2	Muy Eficiente	9	37.5	Muy Eficiente	17	70.8
TOTAL:	24	100		24	100		24	100		24	100

Fuente: Resultados del Post Test

Fecha: 14/10/2016

Gráfico 1.5.

Resultados de la aplicación del Post Test de Comprensión Auditiva (Listening) a los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo



FUENTE: Resultados del Pre Test

Fecha: 14/10/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

La Tabla 1.7 y su respectivo gráfico que muestran los resultados del Post Test que evalúa la comprensión auditiva (Listening) por Indicador, aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la I. E. P. “El Peregrino” de La Victoria, permite observar lo siguiente:

Respecto al **Indicador 1**, que se refiere a la capacidad de *Identificar la pronunciación de las frases en Inglés*, solo un 8.3 % califica en el nivel DEFICIENTE, un 33.3 % como EFICIENTE y un 58.3 % calificó como MUY EFICIENTE

Respecto al **Indicador 2**, que se refiere a la capacidad de *Percibir la coherencia interna, orden y la relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes*, los alumnos en

un 8.3 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 16.7 % como DEFICIENTE, un 20.8 % como EFICIENTE y un 54.2 % calificó como MUY EFICIENTE.

Respecto al **Indicador 3**, que se refiere a la capacidad de *Comprender el mensaje de un diálogo en Inglés*, los alumnos en un 4.2 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, otro 4.2 % como DEFICIENTE, un 54.2 % como EFICIENTE y un 37.5 % calificó como MUY EFICIENTE.

Respecto al **Indicador 4**, que se refiere a la capacidad de *Identificar a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación*, los alumnos en un que un 4.2 % calificaron en el nivel MUY DEFICIENTE, un 16.7 % como DEFICIENTE, un 8.3 % como EFICIENTE y un significativo 70.8 % calificó como MUY EFICIENTE.

Como se puede observar, en todos los indicadores los niveles de logro han cambiado positivamente de tal modo que los niveles MUY DEFICIENTE y DEFICIENTE representan porcentajes insignificantes en comparación de los otros niveles de logro.

Asimismo, se observa que el nivel de logro MUY EFICIENTE se incrementa notablemente, así en el Indicador 1 llegan a 58.3 %, en el Indicador 2, llega al 54.2 %, en el Indicador 3 alcanza a 37.5 % y en el Indicador 4, el incremento es aún más intenso que alcanza al 70.8 % de los alumnos.

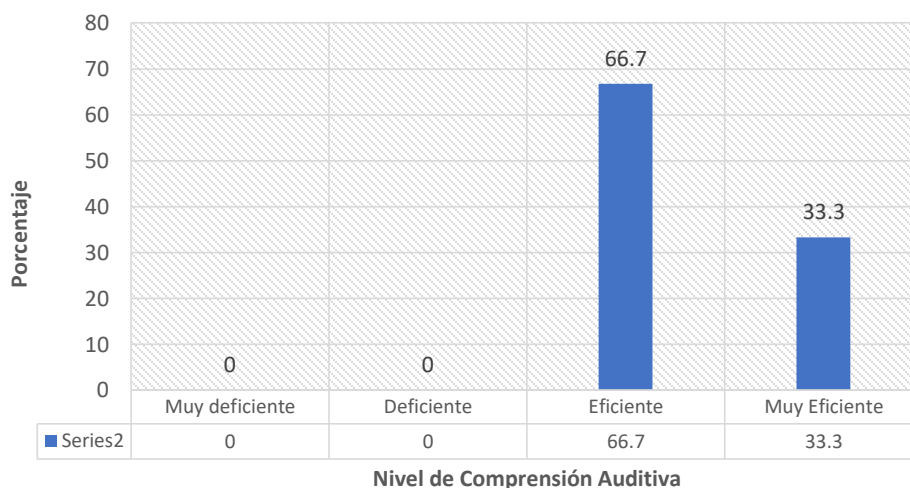
3.1.2.4. Presentación del resumen del Post Test.

Tabla 1.8.
Resultados: Nivel de Comprensión Auditiva del Post Test (Datos Agrupados)

Logro	Frecuencia	Porcentaje	% Válido	% Acumulado
Muy Deficiente	0	0	0	0
Deficiente	0	0	0	0
Eficiente	16	66,7	66,7	66,7
Muy Eficiente	8	33,3	33,3	100,0
Total	24	100,0	100,0	

Gráfico 1.6.

Resultados: Nivel de Comprensión Auditiva del Post Test (Datos Agrupados)



Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”
Fecha: Lunes, 14/10/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN

Teniendo en cuenta la Tabla 1.8 y el Gráfico 1.6 que responden a los resultados de la Prueba para evaluar la comprensión auditiva (Listening) en el proceso de aprendizaje del Área de Idioma Extranjero aplicado como Post Test a los alumnos que conforman el Grupo Experimental, vale decir los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” de La Victoria, Chiclayo, se aprecia lo siguiente:

1. Que el 66.7 % de los alumnos evidenciaron haber logrado un Nivel de Comprensión Auditiva (Listening) en el nivel EFICIENTE.
2. Que solo un 33.3 % de los alumnos evidenciaron haber logrado un Nivel de Comprensión Auditiva (Listening) en el nivel MUY EFICIENTE.

En efecto, como se puede apreciar que ninguno de los alumnos del grupo tuvo logros deficientes respecto a la variable evaluada (Listening) o comprensión auditiva en el proceso de aprendizaje del idioma Inglés y más bien todos alcanzan niveles de eficiente o muy eficiente.

3.2. Comparación de los resultados.

Tabla 1.9.
Comparación de resultados Estadísticos del Pre y Post test

Estadísticos	PRE TEST	POST TEST
Media	11,25	16,42
Mediana	12,00	16,00
Moda	12	16
Rango	12	6
D.S.	3.578	1.763
C.V.	30.8 %	10.76 %
Mínimo	6	14
Máximo	18	20

Fuente: *Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”*

Fecha: *Jueves, 18/08/16 y Lunes, 14/10/2016.*

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN.

De acuerdo a la Tabla 1.9., que contiene los resultados estadísticos del Pre y el Post Test aplicado a los alumnos de Cuarto Grado de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” de La Victoria, Chiclayo, para evaluar la comprensión auditiva (Listening) antes y después de la aplicación de un Programa con apoyo de Closed Caption, se puede apreciar lo siguiente: El Promedio o Media que en el Pre Test fue de 11.25, pasa a 16.42 puntos, haciendo una diferencia de 5.17 puntos, lo que se puede atribuir al Programa, el rango decrece de 12 a 6, lo que indica una homogeneización de los datos que se interpreta como que los aprendizajes en el grupo tienden a una homogeneización, corroborado por un decrecimiento de la Desviación Estándar que pasa de 3.578 a solo 1.763 y un Coeficiente de Variación (CV) que como medida de dispersión relativa permite también interpretar lo homogéneos o heterogéneos que son los datos, que en este caso pasa de 31.8 % en el Pre Test a 10.76 % en el Post Test, indicando una intensa homogeneización de los datos, resultado atribuible al uso del Closed Caption (CC) en la mejora

de la comprensión auditiva (Listening) que se torna más igual entre alumno y alumno, como consecuencia de la aplicación del Programa

Por otro lado, atendiendo a los resultados cualitativos de la comprensión auditiva de los alumnos en la escala propuesta, con niveles:

- Muy deficiente,
- Deficiente,
- Eficiente y
- Muy Eficiente,

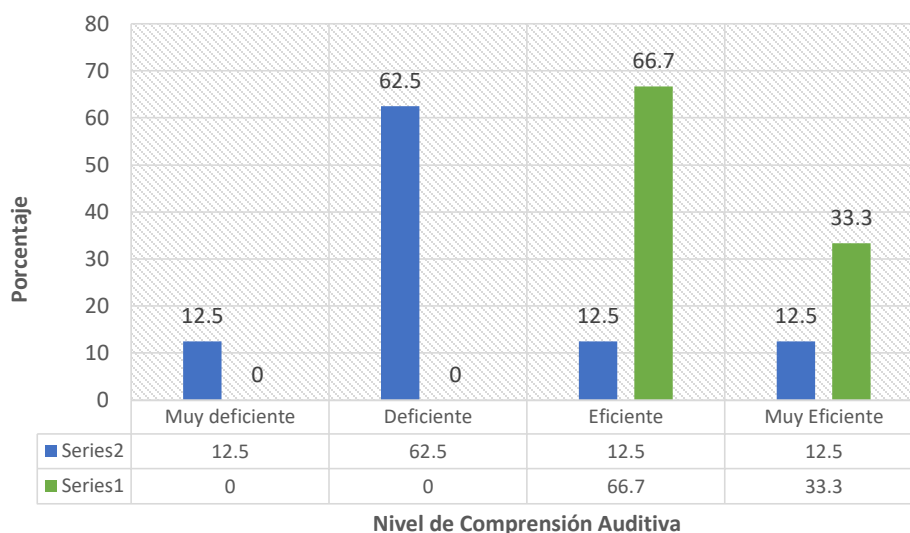
Los datos también ratifican la mejora de la variable (Listening) sujeta a medición, como se observa en la Tabla siguiente:

Tabla 1.10.
Comparación de los resultados del nivel de logro de la comprensión auditiva del Pre y el Post test

NIVEL DE LOGRO	PRE TEST		POST TEST	
	<i>F</i>	<i>%</i>	<i>F</i>	<i>%</i>
Muy deficiente	3	12,5	0	0
Deficiente	15	62,5	0	0
Eficiente	3	12,5	16	66.7
Muy Eficiente	3	12,5	8	33.3
Total	24	100,0	24	100,0

Gráfico 1.7.

Comparación de los resultados del nivel de logro del Pre y el Post test



Fuente: Test de Comprensión Auditiva aplicado a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino”

Fecha: Jueves, 18/08/16 y Lunes, 14/10/2016.

ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN:

De acuerdo a la Tabla 1.10 y el Gráfico 1.7., permite visualizar la comparación de los resultados del Pre y Post Test administrados a los alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” y el que se puede ver que mientras en el Pre Test los datos se concentran a la izquierda del Gráfico donde prevalecen los niveles Muy Deficiente y Deficiente de la comprensión auditiva (Listening), en el Post Test los datos se concentran a la derecha del Gráfico, donde se encuentran los niveles Eficiente y Muy Eficiente, lo que pone en evidencia el cambio que se opera a partir de la aplicación del Programa que se apoya en el Sistema Closed Caption en la posibilidad de mejorar los aprendizajes del inglés como lengua extranjera por los sujetos que participaron de la experiencia.

3.3. Discusión de los resultados.

El propósito del estudio estuvo orientado a determinar si la aplicación de un Programa apoyado en el uso de Closed Caption mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria en la Institución

Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo. La ejecución del Programa que utilizó como recurso el sistema del Closed Caption con fines de producir una mejora en la comprensión auditiva, resultó fundamental para el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera. Así lo demuestran los resultados que según la Tabla 1.10 se puede advertir, por ejemplo: el Promedio pasó de 11.25 a 16.42 puntos, con una diferencia de 5.17. Sucede igual con los otros estadísticos: el valor mínimo pasa de 6 a 14, con una diferencia de 8 puntos, decreciendo el rango en 8 puntos lo que evidencia un cambio en la dispersión de los datos tendiendo hacia una mayor concentración en torno a la media, corroborado por un decrecimiento de la DS que pasa de 3.578 a 1.763, en tanto que el CV se reduce de 30.8 % (Heterogéneo) a 10.76 % (Homogéneo), señal de una fuerte homogeneización de los datos, que se puede interpretar que la capacidad de la comprensión auditiva (Listening) entre los sujetos participantes de la experiencia se torna más igual entre uno y otro estudiante, resultados coincidentes con lo encontrado por Cassany D. (1994), quien indica que al “realizarse actividades de aprendizaje que empleaban el Closed Caption, la comprensión auditiva de los aprendices del idioma inglés mejora considerablemente”, dado que el video implementado con Closed Caption permite a los estudiantes ver las expresiones faciales y el lenguaje corporal de los personajes, al mismo tiempo que escuchan la pronunciación, la entonación, el acento y el ritmo del lenguaje (Gómez, 2000).

Todo ello nos permite aceptar la hipótesis planteada en forma condicional que dice: Si se aplica un Programa apoyado en el uso de Closed Caption, entonces mejora la comprensión auditiva en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, en los estudiantes del Cuarto Grado de Educación Secundaria en la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de La Victoria-Chiclayo 2016.

Asimismo y como quiera que la variable es cualitativa hubo necesidad de utilizar un baremo o tabla de equivalencias que caracterizaba la comprensión auditiva en MUY DEFICIENTE, DEFICIENTE, EFICIENTE Y MUY EFICIENTE. Los resultados del Pre y el Post Test comparados pueden ser observados en la Tabla 1.10. y su gráfico correspondiente, a partir de los cuales se advierte, que en tanto los resultados del Pre Test dan cuenta que un 75 % de los estudiantes evidencian un nivel MUY DEFICIENTE y DEFICIENTE de la comprensión auditiva, en los resultados del Post Test, el 100 % de los estudiantes alcanzaron niveles de comprensión auditiva (Listening) en todos los indicadores como EFICIENTE y MUY

EFICIENTE, lo que demuestra las bondades del Programa que se apoya en el Closed Caption empleado como recurso para mejorar la comprensión auditiva en el proceso de aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera, lo que corrobora para aceptar la hipótesis que plantea el estudio o la experiencia, por lo que mucha razón había, cuando Gómez (2000) señala entre otras cosas, que los beneficios del video con los subtítulos “provee un lenguaje real y una formación cultural” lo que de hecho se debe a que el video puede ser detenido, congelarse las imágenes, repetido a un grupo de estudiantes, por lo que su utilidad instrumental es muy amplia, permitiendo a los estudiantes “... analizar en forma oral y escrita el lenguaje corporal de los personajes, hablar de estos personajes y de los elementos metalingüísticos implícitos, al mismo tiempo que escuchan la pronunciación, la entonación, el acento y el ritmo del lenguaje, también presentan el idioma real que no es simplificado y hablado a una velocidad normal y con acento genuino”.

Finalmente, no solo se ha determinado, sino que se ha demostrado, lo sumamente importante que puede ser el uso del Closed Caption para activar la habilidad de la comprensión auditiva (Listening) indispensable para facilitar el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.

CONCLUSIONES

1. Se verificó que la comprensión auditiva (Listening) presentó deficiencias como: Identificar la pronunciación de las frases en inglés, percibir la coherencia interna, el orden y la relación en el mensaje que emite el hablante, comprender el mensaje de un diálogo en inglés. Identificar a las personas que hablan, el vínculo de las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.
2. Se diseñó, elaboró, a la vez que se ejecutó con oportunidad el programa Closed Caption.
3. La aplicación del programa apoyado en el uso del Closed Caption mejoró la comprensión auditiva (Listening), en el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en los estudiantes del 4to grado de educación secundaria de la I.E.P “El Peregrino”.

RECOMENDACIONES

1. Que se recomiende la incorporación del sistema Closed Caption en la conducción del proceso de enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en las instituciones educativas y mejor aún si se ha concretado un incremento del número de horas en el Plan de Estudios de educación secundaria.
2. Que se difunda entre docentes las bondades del sistema Closed Caption dado sus grandes posibilidades de promover el desarrollo de la habilidad de la comprensión auditiva (Listening) recurso indispensable para mejorar el aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera.
3. Que se recomiende la capacitación de los docentes del área del idioma extranjero en el manejo del Closed Caption (Uso de los subtítulos) teniendo en cuenta que representa un gran potencial metodológico para estos menesteres.

BIBLIOGRAFÍA

1. ANDERSON, A. and LYNCH, T. (2002). *Listening*. Oxford: Oxford University Press
2. BASTIDAS, J. (1993). *Opciones Metodológicas para la Enseñanza de Idiomas*. Editorial Saba. pp. 30.
3. BEAN, R.M y WILSON, R.M. (1989). *Using closed-captioned television to teach reading to adults. "Reading Research and Instruction"*. En: ERIC Journal No. EJ 394 997. p. 27-37.
4. BRAVO M. (2008) *Putting the reader in the picture. Screen translation and foreign language – learning*. Malaga, Barcelona – España.
5. BRANDSFORD, J. BROWN y COCKING R. (2003) *How do people learn?* Washington, D.C.
6. BROWN, D. (2004). *Language Assessment. Principles and Classroom Practices*. New York - Pearson Longman. p. 54.
7. BROWN, G. y YULE, G. (1983). *Teaching the Spoken language*. Cambridge: Cambridge University Press.
8. BROWN, G (1986). *"Investigating Listening Comprehension in Context"*, en *Applied Linguistics*, Vol. 7, núm. 3, p. 284-302.
9. BYRNES H. (1984) *The Role of Listening Comprehension: A theoretical Base*. New York - EEUU. Editorial Wiley. p. 317–329.
10. CARNINE, D. (1995) *Trustworthiness, usability, and accessibility of educational research*. EEUU. Pp 251-258.
11. CARRETERO, M. (2009). *Constructivismo y Educación*. Buenos Aires, Paidós.
12. CASSANY, D. (1994) *Enseñar Lengua*. Barcelona – España. Editorial Graó.
13. CÓRDOVA, P. COTO, R y RAMÍREZ, M. (2005) *Improving Listening Comprehension in a Second Language through the use of Learning Strategies*. *Revista Káñina*. pp 97-105.
14. DANAN, M. (2004) *Captioning and Subtitling: Undervalued Language Learning Strategies*. Montreal – Canadá. Universidad de Quebec.

15. DIAZ BARRIGA, F. (2009) *Los profesores ante las innovaciones curriculares*. Editorial Universia. México.
16. DOETSCH, F. Y HEN, R. (2005) *Young and excitable: The function of new neurons in the adult mammalian brain*. Cologne - Alemania. Press Publicity.
17. DUNKEL, P. (1986) *Developing Listening Fluency in L2: Theoretical Principles and Pedagogical Considerations*. New York – EEUU.
18. FEBLES, J. (1999) *Los profesores ante las innovaciones curriculares*. Revista Cubana de Psicología. Cuba.
19. GARCÍA, M; IBÁÑEZ, J; ALVIRA F. (1993). *El análisis de la realidad social. Métodos y técnicas de Investigación*. Madrid: Alianza Universidad Textos.
20. GÓMEZ, M. (2000). *Un modelo de aprendizaje: La televisión por satélite para la elaboración de Planes de Clases en la Enseñanza del Inglés*. Universidad Simón Bolívar - Venezuela.
21. HALLIDAY, M. (1970). *Language Structure and Language Function: New Horizons in Linguistics*. Londres. Penguin books.
22. HERNÁNDEZ S. (2000). *Metodología de la Investigación Científica*. Grijalbo. Méjico
23. HYMES, D. (1972). *On Communicative Competence. Sociolinguistics*. Londres. Penguin Books.
24. JAMES, C.J. (1984). *Are you Listening?: The Practical Components of Listening Comprehension*. En: *Foreign Language Annals*, 17. p. 339-342.
25. JESSEL, et al. (1997) *Essentials of Neural Science and Behavior*. New York – EEUU.
26. KING, J. (2002). *Using DVD feature films in the EFL classroom». Computer Assisted Language Learning*. New York – EEUU. pp. 509-523.
27. KRASHEN, S. (1991). *The Input Hypothesis: Issues and Implications*. London - Longman.
28. LACRUZ Y. (2010) *Videos con textos audiovisuales intralingüísticos y las competencias receptivas en el idioma inglés*.

29. NUNAN D. (1989) *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. Madrid: Cambridge University Press.
30. OCHOA, T. y PACHALA R. (2011) *Aplicación de estrategias metodológicas para desarrollar las destrezas de listening and reading en el aprendizaje del idioma inglés de los estudiantes de octavo, noveno y décimo años de educación básica del Colegio Nacional Mixto "Casipamba" Bolívar – Venezuela*.
31. OSEJO F. (2009) *Implementación del Closed Caption y/o subtítulos para desarrollar la habilidad de comprensión auditiva en inglés como lengua extranjera*. Universidad Javeriana de Colombia.
32. PINEDA B. (1994) *Metodología de la investigación, 2da edición*. Editorial Paltez. Washington – EEUU.
33. PORTOCARRERO M. y GAMARRA K. (2013). *Influencia del taller LISTEN UP en el desarrollo de la habilidad de listening del idioma inglés de los estudiantes del 4° grado "B" del nivel secundario de la I.E N° 0004 "Túpac Amaru" Tarapoto – Perú*.
34. RICHARDS, J. y RODGERS, S. (2001). *Approaches and Methods in Language Teaching*. Second edition. Cambridge: Cambridge University Press.
35. RIOS A. (2000) *Nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas a la educación*. Puerto Rico.
36. ROST, M. (2002) *Algunas reflexiones sobre la investigación – Acción colaboradora en la educación*. En Revista electrónica de enseñanza de las ciencias. Vol.1 N°1.
37. STERN, H. (1996). *Fundamental Concepts of Language Teaching 9th Impression*. Oxford: Oxford University Press. p. 14
38. VANDERPLANK J. (1988). *The value of teletext subtitles in language learning*, in: "ELT Journal", p. 272-281
39. WILKINS, D. (1972). *Linguistics in Language Teaching*. London.
40. WILLIAMS, Helen y THORNE, David. (2000). *The value of teletext subtitling as a medium for language learning*. pp. 4.

41. WIPF, J. (1984) *Strategies for teaching a second language: Listening comprehension*. En *Foreign Language Annals*, 17. pp 345-348.

LINKOGRAFIA

1. Diario Peru 21 online (2013, Agosto 13). La Importancia del Inglés. Recuperado el martes, 08:06 de <http://peru21.pe/vida21/importancia-ingles-2144391>
2. AmericaNoticias.pe (2014, Agosto 2014, 23:10 pm) El Perú tendrá una política nacional para la enseñanza del inglés de <http://www.americatv.com.pe/noticias/actualidad/peru-tendra-politica-nacional-ensenanza-ingles-n147675>
3. RPP Noticias online (2014, Diciembre 01) Perú escaló 5 posiciones en ranking del dominio del idioma inglés de http://m.rpp.com.pe/2014-12-01-peru-escalo-5-posiciones-en-ranking-del-dominio-del-idioma-ingles-noticia_747127.html
4. La República.pe Región Norte (Viernes, 10 de octubre de 2014 | 6:44 pm) Conoce las 320 escuelas del norte donde se aplicará jornada escolar completa. de <http://archivo.larepublica.pe/10-10-2014/en-320-escuelas-del-norte-se-aplicara-jornada-escolar-completa>
5. Parks, Carolyn. Ericdigests.org (1994, Julio) Closed Captioned TV: A Resource for ESL Literacy Education. ERIC Digest de <http://www.ericdigests.org/1995-1/tv.htm>

ANEXOS

ANEXO A: ENCUESTA (Diagnóstico)



UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO RUIZ GALLO FACULTAD DE CIENCIAS HISTORICO SOCIALES Y EDUCACION ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN ESPECIALIDAD DE IDIOMAS EXTRANJEROS



ENCUESTA A LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCION EDUCATIVA PRIVADA “EL PEREGRINO”

I Datos Generales

Nombre: _____

Sexo: _____ Lugar y fecha de la encuesta: _____

II Objetivo: Recolectar información **sobre la habilidad de la Comprensión Auditiva** de los estudiantes del Cuarto grado de la Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de la Victoria, provincia de Chiclayo”.

III Instrucciones:

Lee cuidadosamente las preguntas y marca la respuesta que creas conveniente.

Si se tiene alguna duda, puede preguntar a la encuestadora.

IV Encuestadora: Orrillo Salazar Giuliana.

Anexo A: Comprensión auditiva

1. Al escuchar una grabación: ¿Distingues el sonido de las palabras en inglés?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

2. Al escuchar una grabación: ¿Identificas el sonido de las oraciones en inglés?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

3. Cuando escuchas una conversación en inglés: ¿Identificas a las personas que hablan?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

4. En las actividades de listening (comprensión auditiva) ¿Identificas la actitud y el estado de ánimo del hablante (es)?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

5. Cuando escuchas una conversación en inglés: ¿Identificas el vínculo o la relación que existe entre las personas que hablan?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

6. Cuando escuchas una conversación en inglés: ¿Identificas el contexto en el cual se produce la conversación?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

7. Cuando escuchas a tu emisor, ¿Percibes el orden y la relación de sus palabras en el mensaje?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

8. Al escuchar una grabación: ¿Comprendes el mensaje principal de tu interlocutor?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

9. ¿Puedes comunicarte en inglés con otras personas?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

10. ¿Crees que la expresión facial, el contacto visual y los movimientos corporales refuerzan la comunicación con tu interlocutor?

☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

11. ¿Utilizas grabaciones de audio-video para desarrollar la práctica de la habilidad auditiva del inglés con otras personas?


☐ Siempre ☐ Casi Siempre ☐ A Veces ☐ Casi Nunca ☐ Nunca

ANEXO B: VALIDACIÓN DE EXPERTOS

ANEXO B

INSTRUMENTO PARA LA VALIDACIÓN DE EXPERTOS PRE Y POST TEST

Indicadores	Escala Evaluativa*			Observaciones
	1	2	3	
Nº1			✓	
Nº2			✓	
Nº3			✓	
Nº4			✓	


Mg: Jorge Villalobos Gonzáles

Lugar y fecha de validación:

Chidayo,

*Escala Evaluativa:

* 3: Bueno

* 2: Regular

* 1: Deficiente

ANEXO B

INSTRUMENTO PARA LA VALIDACIÓN DE EXPERTOS PRE Y POST TEST

Indicadores	Escala Evaluativa*			Observaciones
	1	2	3	
Nº1		✓		
Nº2			✓	
Nº3			✓	
Nº4			✓	


Lic: Yvonne Muro Vega

Lugar y fecha de validación:

*Escala Evaluativa:

* 3: Bueno

* 2: Regular

* 1: Deficiente

ANEXO B

INSTRUMENTO PARA LA VALIDACIÓN DE EXPERTOS PRE Y POST TEST

Indicadores	Escala Evaluativa*			Observaciones
	1	2	3	
Nº1			✓	
Nº2			✓	
Nº3			✓	
Nº4			✓	



Profesor: Fernando Falla Olavarria

Lugar y fecha de validación:

*Escala Evaluativa:

* 3: Bueno

* 2: Regular

* 1: Deficiente

ANEXO B

INSTRUMENTO PARA LA VALIDACIÓN DE EXPERTOS PRE Y POST TEST

Indicadores	Escala Evaluativa*			Observaciones
	1	2	3	
N°1			✓	
N°2			✓	
N°3			✓	
N°4			✓	



Profesora: Magaly Mestanza Becerra.

Lugar y fecha de validación:

*Escala Evaluativa:

* 3: Bueno

* 2: Regular

* 1: Deficiente

ANEXO C: PRE-TEST



UNIVERSIDAD NACIONAL PEDRO RUIZ GALLO
FACULTAD DE CIENCIAS HISTORICO SOCIALES Y EDUCACION
ESCUELA PROFESIONAL DE CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
ESPECIALIDAD DE IDIOMAS EXTRANJEROS



PRE-TEST

Solicito su colaboración para que escuchen y vean los siguientes videos, donde se presentan diálogos en inglés, luego responda a las preguntas según las instrucciones que se dan. La información que usted proporcione será utilizada con fines exclusivamente de investigación. Agradezco de antemano su participación.

Indicadores:

1. Identifica la pronunciación de las frases en inglés.
2. Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.
3. Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.
4. Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

Objetivo: Recolectar información **sobre la habilidad de la Comprensión Auditiva** de los estudiantes del Cuarto grado del Institución Educativa Privada “El Peregrino” del distrito de la Victoria, provincia de Chiclayo”.

Nombre: _____

Fecha: _____

Listen and watch the video “Where do you come from?” then answer the following questions:

1. The girl comes from...

- a) England
- b) Ireland
- c) Iceland

2. She doesn't like...

- a) Football
- b) Volleyball
- c) Basketball

3. From the video, choose words with similar pronunciation.

- a) like – live (v)
- b) work – more
- c) food – much

4. She went to London...

- a) on vacation.
- b) to work.
- c) to visit her parents.

5. Put in order the following conversation. Write numbers from 1-6.

- ☐ Where are you from?
- ☐ I'm Ok, thank you.
- ☐ Hello
- ☐ I come from England
- ☐ I'm fine, thank you. And you?
- ☐ How are you?

6. What does she like the best?

- a) The people.
- b) The weather.
- c) The country.

7. How much longer will she stay in London?

- a) for more than one day.
- b) for more than two days.
- c) for more than one week.

8. Is she having fun?

- a) a little
- b) a lot
- c) not at all.

9. Match the correct option.

☐

“I work for an import company”

☐

“I work at a bank”

10. What is the relationship between the people in the dialogue?

- a) They're neighbors.
- b) They're colleagues.
- c) They don't know each other.

ANEXO D: DISEÑO Y ELABORACIÓN DEL PROGRAMA CLOSED

CAPTION

PLANIFICACIÓN DE SESIONES DE APRENDIZAJE

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

El aprendizaje no es una simple asimilación pasiva de información literal sino que el sujeto la transforma en una completa interacción, es decir la comprende. Esto implica una reestructuración activa de las percepciones, ideas, conceptos y esquemas que el aprendiz posee en su estructura.

Existen cuatro aspectos importantes en el aprendizaje: el habla, el escucha, la escritura y la lectura; los cuales nos permiten interiorizar mejor la información. De estas cuatro habilidades el escuchar es probablemente la menos comprendida en el sentido de que ha sido indagada pero no muy valorada en el campo investigativo y lingüístico como asegura Nunan D. Asimismo Córdova, Coto y Ramírez coinciden en que la comprensión auditiva tiene un efecto integrador para el resto de las habilidades. En palabras de Bymes, la comprensión auditiva precede la producción en todos los casos de aprendizajes de un idioma y no puede haber producción a menos que se dé el estímulo lingüístico y que éste a su vez se convierta en material comprensible para la persona que escucha.

Con un propósito de encontrar recursos que permitan ayudar a los estudiantes a desarrollar la comprensión auditiva se ha encontrado el uso del Closed Caption. Osejo Fonseca en el 2009 luego de aplicar sesiones de video mediante el uso del Closed Caption en su grupo de estudiantes nivel secundario, demostró que los videos con subtítulos logran mejorar la habilidad de comprensión auditiva en los alumnos. Por otro lado, King afirma que la ayuda de materiales audiovisuales como clips de video o películas le otorga vida al lenguaje, lo cual no se encuentra en la enseñanza convencional.

OBJETIVO:

Mejorar la comprensión auditiva del idioma inglés a través del uso del Closed Caption.

ANEXO E:

PLANIFICACIÓN DE SESIÓN DE APRENDIZAJE N°1

- I. Título de la sesión : « My American Cousin, Episode 1 »
- II. Número de sesión : 01 (1 hora - 45')
- III. Aprendizajes esperados:

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprende textos orales	<ul style="list-style-type: none">• Interpreta el contenido del mensaje escuchado	<ul style="list-style-type: none">• Identifica la pronunciación de las frases en inglés.• Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.• Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.• Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

- IV. Objetivo: Responder preguntas de información personal y tiempo del video “My American Cousin-Episode 1”
- V. Secuencia didáctica

INICIO (10 minutos)

- Los alumnos se presentan, luego la docente da una ligera explicación, como una idea previa de lo que se verá en el primer episodio « My American Cousin, Episode 1 »
- Se explica en la pizarra algunos términos relacionados con la información personal, Numbers y Telephone conversations. los cuales aparecerán en el primer episodio del video.

DESARROLLO (20 minutos)

- La docente presenta el primer episodio de la serie, al cual se le ha aplicado el programa « Closed Caption »
- Los estudiantes miran atentos el episodio transmitido de poco más de cinco minutos de duración.
- La docente pregunta a los estudiantes si se ha entendido el video, y si han notado los términos de personal information incluidos en el diálogo de los protagonistas. Luego se resuelve algunas interrogantes por parte de los estudiantes.
- Se vuelve a transmitir por segunda y última vez el primer episodio. Todos los alumnos prestan atención.
- Se pregunta a los estudiantes si han entendido el video, se trata de resolver algunas dudas relacionadas a ello.

CIERRE (15 minutos)

- Acabado el primer episodio, se efectúa el primer Quiz con preguntas del episodio presentado.
- Se monitorea el avance de la actividad y se atiende a las dudas de los estudiantes.

VI. Metacognición :

Los estudiantes responden las siguientes preguntas:

How do you feel?

What did we learn?

VII. Materiales

- Videos con subtítulos (Closed Caption)
- Hojas de aplicación (Quiz)
- Papelotes y plumones
- Flashcards

QUIZ N° 1
MY AMERICAN COUSIN EPISODE 1

Name: _____

Date: _____ Score: _____

1. At the beginning of this episode, Deniz is sleeping. The alarm clock rings at 8 a.m. but he continues sleeping. However, he wakes up immediately when he listens to the alarm again. Now, what time is it?

- a) It's eight fifteen
- b) It's nine o'clock
- c) It's half past eight
- d) It's eight o'clock
- e) It's twenty to nine.

2. Look at the dialogue between Brad and a girl. Fill the gaps with the dialogue they perform.

- Brad: Here is your _____.
- Girl: Thank you!
- Brad: You're _____. And here is your pen.
- Girl: Oh yes, _____, thanks. Oh, _____ is my cell phone?
- Brad: Here it is. Is there everything?
- Girl: Oh no, my _____!
- Brad: Great photo!
- Thanks! Well, have a _____.
- Brad: you too! Oh, excuse me! Your _____!
- Oh, my _____! Wow, yes! Thank you!

3. How old is Brad?

- a) He is 18 years old b) He is 20 years old c) He is 25 years old

4. Brad makes a call to an agency. What is the agency's name?
- a) International New Agency
 - b) Beauty Salon
 - c) Public Agency.
5. What is the assistant agency's name?
- a) Ceren Adams
 - b) Jessica Miller
 - c) Sarah Smith
6. What's Brad's cell phone number?
- _____
7. The assistant agency asks Brad if he wants leave a message. Brad answers yes, please.
What is the request that Brad makes to the assistant?
- a) Can you ask him to come here?
 - b) Can you tell him I am waiting for him?
 - c) Can you ask him to call me?
8. How does Brad introduce himself?
- a) I'm Deniz's cousin from England.
 - b) I'm Deniz's cousin from Turkey.
 - c) I'm Brad's cousin from America.
9. Brad spells his name and last name to the assistant. What is Brad's last name?
- Answer: _____ (just one last name)
10. What is the assistant's answer?
- a) I'll ask Deniz to wait for you
 - b) I'll tell to Deniz to go there.
 - c) I'll get Deniz to call you.

ANEXO F:

PLANIFICACIÓN DE SESIÓN DE APRENDIZAJE N°3

- I. Título de la sesión : « My American Cousin, Episode 3 »
- II. Número de sesión : 03 (1 hora-45')
- III. Aprendizajes esperados:

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprende textos orales	<ul style="list-style-type: none">• Infiere el significado de los textos orales en el video.	<ul style="list-style-type: none">• Identifica la pronunciación de las frases en inglés.• Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.• Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.• Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

- IV. Objetivo: Responder preguntas de profesiones y ocupaciones del video “My American Cousin-Episode 3”
- V. Secuencia didáctica

INICIO (10 minutos)

- La docente saluda a los alumnos y realiza una pequeña dinámica de relajación.
- La docente pide a los alumnos que recuerdan de que trató el segundo episodio de la serie. Se produce una lluvia de ideas.
- La docente da una ligera explicación, como una idea previa de lo que se verá en el tercer episodio « My American Cousin, Episode 3”

- Se explica en la pizarra algunos términos relacionados con las profesiones, el tiempo, además de otros temas los cuales aparecerán en el tercer episodio de video.

DESARROLLO (20 minutos)

- La docente presenta el tercer episodio de la serie, al cual se le ha aplicado el programa « Closed Caption »
- Los estudiantes miran atentos el episodio transmitido de 5 minutos de duración.
- La docente pregunta a los estudiantes si se ha entendido el video, y si han notado los términos (explicados al comienzo de la clase) incluidos en el diálogo entre los protagonistas y personajes secundarios. Luego se resuelve algunas interrogantes por parte de los estudiantes.
- Se vuelve a transmitir por segunda y última vez el tercer episodio. Todos los alumnos prestan atención.
- Se pregunta a los estudiantes si han entendido el video, se trata de resolver algunas dudas relacionadas a ello.

CIERRE (15 minutos)

- Acabado el tercer episodio, se efectúa el tercer Quiz con preguntas del episodio presentado.
- Se monitorea el avance de la actividad y se atiende a las dudas de los estudiantes.

VI. Metacognición :

Los estudiantes responden las siguientes preguntas:

What I learnt?

What I want to learn?

What I need to learn?

VII. Materiales

- Videos con subtítulos (Closed Caption)
- Hojas de aplicación (Quiz)
- Papelotes y plumones
- Flashcards

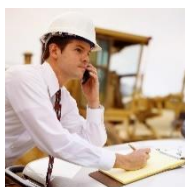
QUIZ N° 3

MY AMERICAN COUSIN EPISODE 3

Name: _____

Date: _____ Score: _____

1. Ceren Demir is the girl who found Brad waiting for Deniz. She says Brad's last name "Armstrong" is similar to: (check the correct answer)

☐☐☐☐

2. Which city does Brad come from?
a) Istanbul b) New York c) Washington d) the Angeles
3. Where does Brad live?
a) He lives in San Francisco.
b) He lives in New York.
c) He lives in Lima.
4. How does Brad get the university?
a) He often goes to university on foot and sometimes takes the bus.
b) He sometimes takes the bus.
c) He usually takes the bus and sometimes walks.
d) He never goes to the university.
e) He doesn't go to the university.
5. How many hours is Deniz late?
a) 7 b) 8 c) 9 d) 10 e) 11

6. Ceren and Meg invite Brad and Deniz for a coffee. What time do they meet? Tick the correct option.

7:30

☐

8:30

☐

19:30

☐

20:30

☐

7. Deniz presents Brad the living room. ¿What does it like?

- a) It's a little cold.
- b) It's a little untidy.
- c) It's a little boring.
- d) It's untidy.
- e) It's boring.

8. What does Ceren do?

- a) She's a jazz singer
- b) She's a chef
- c) She's a web designer and a jazz singer.

9. Does Ceren often run in the morning?

- a) Yes, she does
- b) No, she doesn't
- c) She sometimes runs in the mornings.

10. At the end of the video, a man named Erkan appears on the scene. Who is he?

ANEXO G

PLANIFICACIÓN DE SESIÓN DE APRENDIZAJE N°5

- I. Título de la sesión: My American Cousin, Episode 5.
- II. Número de sesión: 05 (1 hora-45')
- III. Aprendizajes esperados:

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprende textos orales	<ul style="list-style-type: none">• Discrimina información relevante.	<ul style="list-style-type: none">• Identifica la pronunciación de las frases en inglés.• Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.• Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.• Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

- IV. Objetivo: Responder preguntas sobre cantidades, preposiciones de lugar y verbos de acción del video "My American Cousin-Episode 5"
- V. Secuencia didáctica

INICIO (10 minutos)

- La docente saluda a sus alumnos pide que recuerdan de que trató el cuarto episodio de la serie.
- Luego les pregunta cómo es su familia, cuántos hermanos tienen, etc
- La docente da una ligera explicación, de lo que se verá en el quinto episodio « My American Cousin, Episode 5.
- Se explica en la pizarra algunos términos relacionados con el tema a presentar, como el Present Progressive, family, prepositions of place; preguntas y respuestas las cuales aparecerán en el quinto episodio del video.

DESARROLLO (15 minutos)

- La docente presenta el sexto episodio de la serie, al cual se le ha aplicado el programa « Closed Caption »
- Los estudiantes miran atentos el episodio transmitido de 5 minutos y medio de duración.
- La docente pregunta a los estudiantes si se comprendió el video, y si han notado los términos (explicados al comienzo de la clase) incluidos en los diálogos de los personajes. Luego se resuelve algunas interrogantes por parte de los estudiantes.
- Se vuelve a transmitir por segunda y última vez el quinto episodio. Todos los alumnos prestan atención.
- Se pregunta a los estudiantes si han entendido el video, se trata de resolver algunas dudas relacionadas a ello.

CIERRE (20 minutos)

- Acabado el sexto episodio, se efectúa el quinto Quiz con preguntas del episodio presentado. Esta vez se otorga nuevamente un tiempo de 20 minutos para el desarrollo del mismo.
- Se monitorea el avance de la actividad y se atiende a las dudas de los estudiantes.

VI. Metacognición :

Los estudiantes responden las siguientes preguntas:

What I learnt?

What I want to learn?

VII. Materiales

- Videos con subtítulos (Closed Caption)
- Hojas de aplicación (Quiz)
- Papelotes y plumones

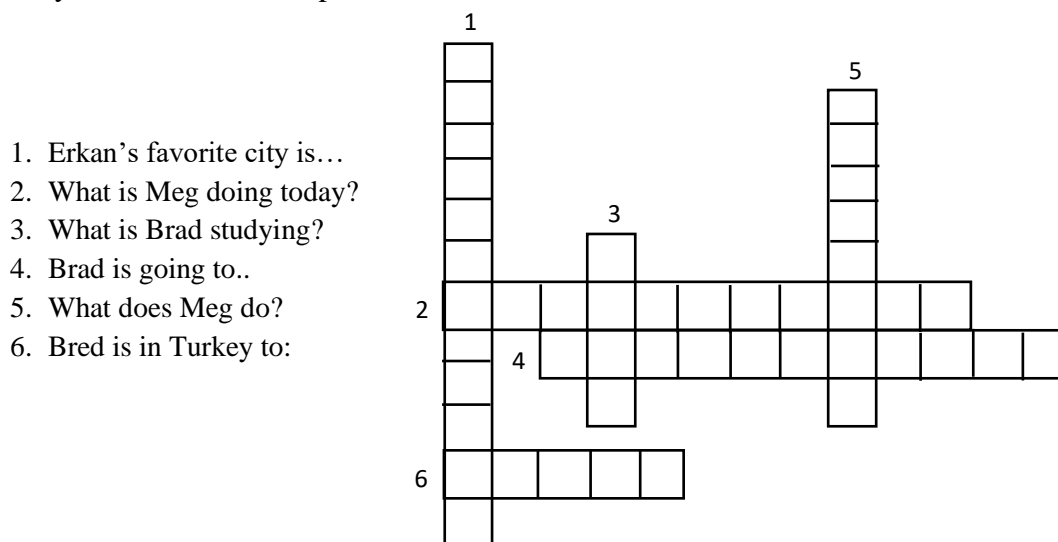
QUIZ N° 5

MY AMERICAN COUSIN EPISODE 5

Name: _____

Date: _____ Score: _____

1. Complete the crossword with information that you have watched and listened from “My American cousin episode 5”.



2. What kind of beverage is Erkan preparing?
- Coffee
 - Wine
 - An energy drink.
 - Thea
 - Lemonade
3. Haw many siblings does Ceren have?
- She has one brother and one sister.
 - She has four siblings.
 - She has two sisters.
 - She has two brothers.
 - She hasn't got siblings.
4. How old is Ceren's nephew?
- 2 months old.
 - 6 months old.
 - 1 year old.

- d) 2 years old.
- e) 3 years old

5. Brad is from a big family. He says that he has:

- a) 1 brother and 5 sisters.
- b) 5 brothers.
- c) 1 sister and 5 brothers.
- d) 5 sisters.
- e) He's an only child.

6. What do Brad's parents do?


☐

☐

☐

7. Complete: Brad _____ one sister and she is a _____

8. Where is the control remote?

- a) It's under the couch.
- b) It's behind the couch.
- c) It's next to the couch.

9. Deniz makes a description of the kitchen to his cousin Brad. Match each object mentioned by Deniz and the place where they are found.

- | | |
|---------------------|---------------------------------------|
| a) The food is | I. on the shelf |
| b) Plates and mugs | I. in the drawer |
| c) Knives and forks | III. in the cupboard or in the fridge |

10. Deniz shows Brad's room. Look at the pictures and check the objects that are mentioned. (there is more than one answer)


☐

☐

☐

☐

ANEXO H

PLANIFICACIÓN DE SESIÓN DE APRENDIZAJE N°7

- I. Título de la sesión: My American Cousin, Episode 7
- II. Número de sesión: 07 (1 hora-45')
- III. Aprendizajes esperados:

COMPETENCIAS	CAPACIDADES	INDICADORES
Comprende textos orales	<ul style="list-style-type: none">• Discrimina información relevante.	<ul style="list-style-type: none">• Identifica la pronunciación de las frases en inglés.• Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.• Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.• Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

- IV. Objetivo: Responder preguntas sobre planes e invitaciones . “My American Cousin- Episode 7”
- V. Secuencia didáctica

INICIO (10 minutos)

- La docente saluda a sus alumnos pide que hagan un resumen oral de lo que traté el episodio seis de la serie.
- La docente realiza preguntas para complementar: What did you do yesterday? los alumnos responden. Se produce una lluvia de ideas.
- La docente da una ligera explicación, de lo que se verá en el episodio siete de la serie « My American Cousin, Episode 7.
- Se explica en la pizarra los términos relacionados con el tema a presentar (Past simple) preguntas y respuestas las cuales aparecerán en el octavo episodio del video.

DESARROLLO (20 minutos)

- La docente presenta el octavo episodio de la serie, al cual se le ha aplicado el programa « Closed Caption »
- Los estudiantes miran atentos el episodio transmitido de 5 minutos y medio de duración.
- La docente pregunta a los estudiantes si se comprendió el video, y si han notado los términos que se explicó en clase incluidos en los diálogos de los personajes (Brad y Ceren). Luego se resuelve algunas interrogantes por parte de los estudiantes.
- Se vuelve a transmitir por segunda y última vez el séptimo episodio. Todos los alumnos prestan atención.
- Se pregunta a los estudiantes si han entendido el video, se trata de resolver algunas dudas relacionadas a ello.

CIERRE (15 minutos)

- Acabado el octavo episodio, se efectúa el séptimo Quiz con preguntas del episodio presentado. Se otorga un tiempo de 15 minutos para el desarrollo del mismo.
- Se monitorea el avance de la actividad y se atiende a las dudas de los estudiantes.

VI. Metacognición :

Los estudiantes responden las siguientes preguntas:

What do I learnt today?

QUIZ N° 7

MY AMERICAN COUSIN EPISODE 7

Name: _____

Date: _____ Score: _____

At the beginning of the video, Deniz and Shelley met by chance. Complete the spaces about the dialogue between them.

Shelley : Hi! Deniz! *1* _____

Deniz : Hi Shelley! I'm good, thanks.
2 _____, thanks.

Shelley : I'm fine! *3* _____!

Deniz : yeah, catch you later.

4. Write numbers from 1 to 7 and put in order the following dialogue:

- ☐ It starts at ten.
- ☐ Awesome! See you later, Deniz!
- ☐ Yes, I am.
- ☐ Great! There's a kermes at my school on Saturday.
- ☐ Excellent! See you there, Shelley!
- ☐ Deniz, Are you free on Saturday?
- ☐ Ok. What time does it start?

5. At home, Brad and his cousin Denis talk in the kitchen. Write a (✓) for things that are in the fridge or (x) for things that aren't.

☐☐☐

6. According to the video: What is a kermes?

- a) It's a market.
- b) It's a charity sale.
- c) It's a dance party.

7. Deniz is persuading Brad to go to the kermes. Did Brad accept the invitation?

☐

Yes

☐

No

☐

I don't know

8. In the kitchen. Ceren and Shelley are preparing a delicious Baklava (a popular dessert from the country) for the kermes. Write C for things that say Ceren, S for things that Shelley say or B for both.

☐

"I love Baklava"

☐

"Your CD is really excellent!"

☐

"I'm not very good at cooking"

☐

"You're a great singer"

☐

"I'm not singing at club 24 this week."

☐

"We can take some of my CDs to the kermes"

9. Somebody shows a beautiful oil painting to his friends. Whose painting is it?

☐☐☐

10. Write two activities people can do at the kermes.

1. _____

2. _____

ANEXO I:

POST-TEST

MY AMERICAN COUSIN EPISODE 9

Name: _____

Date: _____ Score: _____

Indicadores:

1. Identifica la pronunciación de las frases en inglés.
2. Percibe la coherencia interna, orden y relación de las palabras en el mensaje que emite el hablante o hablantes.
3. Comprende el mensaje de un diálogo en inglés.
4. Identifica a las personas que hablan, el vínculo entre las mismas y el contexto en el cual se produce la conversación.

Objetivo: Determinar la mejora del desempeño en la habilidad de Listening mediante la aplicación del programa Closed-Caption.

1. Jessica talks about her last vacation. Where did Jessica go on vacation?

a) Australia



b) Somalia



c) Italia



2. Tick the places Jessica visited.

- ☐ The blue mountain
- ☐ Tokyo
- ☐ Sydney
- ☐ Moscow
- ☐ The Opera house
- ☐ Bondi Beach

3. From the video, choose words with different pronunciation.

- a) vacation – decoration
- b) photo – Moscow.
- c) tired – air.

4. Where can you see the photographs? Order the sentence.

can / the / photos / on / Jessica's / see / internet / I

5. Brad and his friends went out for dinner. They express their opinion about the restaurant. Tick what they said.

- ☐ The food was delicious
- ☐ The food was terrible.
- ☐ The service was excellent.
- ☐ The prices were low
- ☐ The prices were expensive.

6. Meg talks about the Brownies that she prepared for his guests. Complete in the spaces with the correct form of the verbs in past.

"I'm glad the Brownies weren't _____"
"I nearly _____ them"

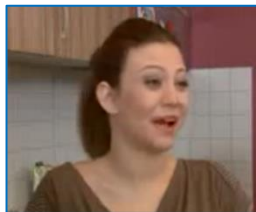
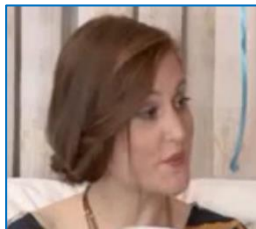
7. What did she do there? Write the two answers.

- 1) _____
- 2) _____

8. Why did Ceren apologize to Brad?

- a) Because she was bored.
- b) Because she was angry.
- c) Because she was tired.

9. Who prepared the dinner? Tick the correct answer.

☐☐☐☐

10. What's the relationship between Ceren and Shelley?

- a) They're friends.
- b) They're colleagues.
- c) They're roommates.

ESCENAS DE LA SERIE “MY AMERICAN COUSIN”

(Episodios con la aplicación Closed Caption)





**FOTOS DE LA EXPERIENCIA APLICANDO EL PROGRAMA CLOSED
CAPTION A LOS ALUMNOS DEL CUARTO AÑO DE EDUCACIÓN
SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA EL PEREGRINO – LA
VICTORIA.**



Alumnos observando una sesión de video con el programa Closed Caption



Explicación de vocabulario relacionado al episodio que se transmitirá.



Alumnos del Cuarto Grado de Educación Secundaria de “El Peregrino”

